

CUBA

INTERNACIONAL

ISSN - 0864-0033

AÑO LXIII

2024

No. 513



**Cayo Bariay y el primer
encuentro / Cayo Bariay
and the first encounte**

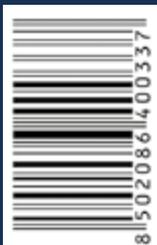
Pág. 6

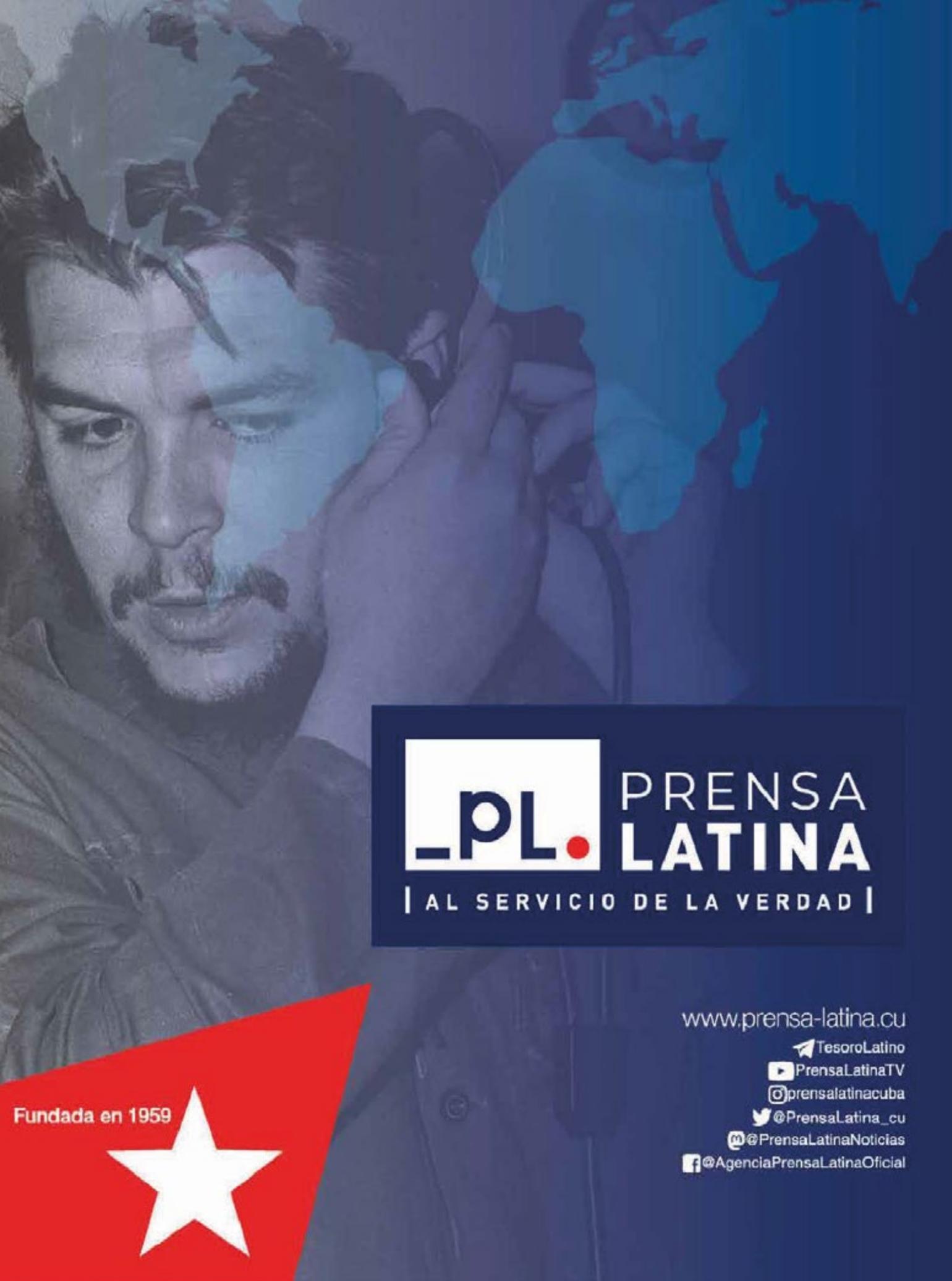
**El costo de ser cubano
/ What it costs being
Cuban**

Pág. 21

**El agente Nerón y la
burla a la CIA
/ Agent Nero and the
mockery of the CIA**

Pág. 26





PRENSA
LATINA

| AL SERVICIO DE LA VERDAD |

www.prensa-latina.cu

 TesoroLatino

 PrensaLatinaTV

 prensalatinacuba

 @PrensaLatina_cu

 @PrensaLatinaNoticias

 @AgenciaPrensaLatinaOficial

Fundada en 1959



We are more than a travel magazine...



Cubaplus is available in 134 point of sales locate in hotels in Havana and Varadero, at International Airports and Holguin's Telecorreos as well as in the bookstores of Casa de las Americas.

www.cubaplusmagazine.com

To subscribe please contact:
Gerencia editorial Prensa Latina
Email: gerenciaeditorial@cl.prensa-latina.cu
Telf. 7833 2279



SUMARIO

CUBA
INTERNACIONAL

PRESIDENTE / PRESIDENT
LUIS ENRIQUE GONZÁLEZ

**VICEPRESIDENTE EDITORIAL /
EDITORIAL VICEPRESIDENT**
EDILBERTO F. MÉNDEZ AMADOR

**DIRECTOR EDITORIAL /
EDITORIAL DIRECTOR**
ARIEL B. COYA

DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTOR
ANATHAIS RODRÍGUEZ SOTO

EDITOR / EDITOR
FRANK AGÜERO GÓMEZ
aguero@prensa-latina.cu

**DISEÑO Y REALIZACIÓN /
DESIGN AND LAYOUT**
JORGE A. GARCÍA ARIAS

CORRECCIÓN / PROOFREADING
JOSÉ F. REINOSO ZAYAS

TRADUCTORA / TRANSLATOR
YOLAIDY MARTÍNEZ RUIZ

**CORRECCIÓN EN INGLÉS /
PROOFREADING IN ENGLISH**
ISABEL GARCÍA

REDACCIÓN / ADDRESS
Calle 21 No. 406, El Vedado, La Habana
4, Cuba. Tel.: 78321495 y 78323578.
www.cubarevista.prensa-latina.cu

**VENTAS Y PUBLICIDAD /
SALES AND ADVERTISING**
ISIS M. CONDE BERMÚDEZ
plcomercial@cl.prensa-latina.cu
21 No. 2, El Vedado, La Habana
Tel: 78308319 y 78301744



FOTO DE PORTADA / Beatriz Jhonson Urrutia
ISSN - 0864-0033

06 Cayo Bariay y el primer
encuentro / *Cayo Bariay
and the first encounter*



10 Apuesta por uso de
energías renovables / *A
bet for renewable energy*



13 Feliz regreso al cine
cubano / *A Happy Return
to the Cuban Screens*



16 Vigilvent e Hipermax BF,
ciencia soberana / *Vigilvent
and Hipermax BF, evidence
of scientific sovereignty*

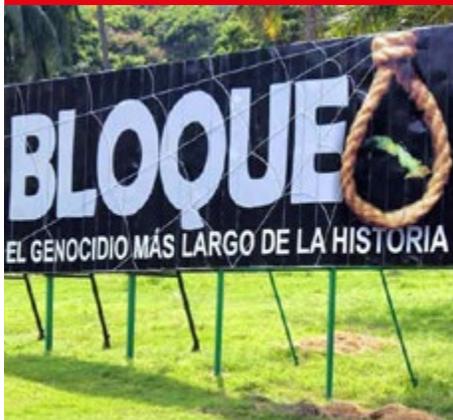


18 Literatura y defensa de
la paz van de la mano
/ *Literature and peace
advocacy go hand in hand*

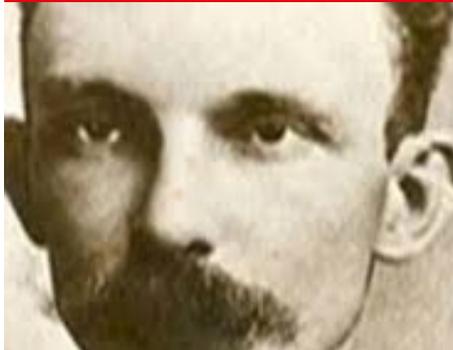


C O N T E N T S

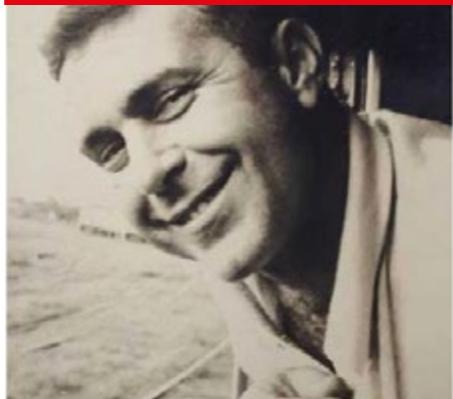
21 El costo de ser cubano /
What it costs being Cuban



24 Haití en la mirada del Maestro /
Haiti in the eyes of José Martí



26 El agente Nerón y la burla
a la CIA / *Agent Nero and
the mockery of the CIA*



30 Un Che Guevara para los
jóvenes / *A book on Che
Guevara for the youth*



34 Talento y honor avalan
proezas / *Talent and
honor endorse prowess*



38 Letra viva /
Good Literature

Agenda /
Agenda

Música-Discos /
Music-Albums

Buena Mesa /
Good Food

Cayo Bariay y el primer encuentro



Por Cayo Bariay, consideran, desembarcó el almirante el 28 de octubre de 1492.

| TEXTO Y FOTOS/TEXT AND PHOTOS: Roberto F. Campos

El Parque Cristóbal Colón se distingue por su naturaleza e historia que atraen cada año a cubanos y viajeros, en particular europeos (sobre todo españoles),

Ubicado en el oriente del país, se inserta en el Monumento Nacional Bariay e incluye Cayo Bariay, el lugar por donde los investigadores consideran que desembarcó el almirante el 28 de octubre de 1492.

La zona recrea la presencia de los aborígenes taínos, su cultura y tradiciones, al igual que reproduce la estancia de los recién llegados, y todo ello mediante un cuerpo de danzantes con vestuario e instrumentos de los entonces utilizados.

El sitio original se extiende por el oeste desde el municipio Gibara hacia el este hasta la bahía de Samá, contempla una infraestructura con más de tres parques, un centenar de senderos especializados y recorridos, a cargo de las principales agencias de viajes de la isla.

En su porción costera tiene más de 40 kilómetros de litoral acantilados donde se destacan poco más de una decena de playas, seis bahías, tres ríos, siete cayos, unas 170 cuevas, seis grutas inundadas y 34 sitios arqueológicos. Además, exhibe cinco mil hectáreas de bosques naturales y otras mil reforestadas en recientes años.

Cayo Bariay se encuentra en la provincia cubana de Holguín y el navegante genovés lo asentó en su

Diario con una mezcla de castellano rudimentario, italiano, portugués y catalán.

Muchos de los pobladores trabajan en el Parque Monumento Nacional Bariay, institución turística que presta servicios a nacionales y extranjeros.

El encuentro de las dos culturas es rememorado allí con un monumento conmemorativo erigido en 1992, en Punta de Sabaneta, con motivo del aniversario 500 de aquel acontecimiento.

Por demás, en mayo de 2017, los autores Miguel Ángel Esquivel Pérez y Cosme Casals Corella presentaron en ese lugar el libro *Derrotero de Cristóbal Colón por la costa de Holguín*, donde se aclara la divergencia con respecto a la denominación Bariay, que algunos indican deriva de un árbol endémico del lugar, otros lo encuentran en la lengua arhuaca y quiere decir cayo o isla, lo que tiene más lógica desde el punto de vista geográfico

La zona recrea la presencia de los aborígenes taínos y su cultura.



Fortín español reconstruido como parte de la cultura traída por los europeos.



El accidente natural devino bahía junto con la Bururú, que pertenecían a la costa norte de la vecina villa de San Salvador de Bayamo, o conocida como las Tierras altas de Maniabón, pero no es hasta 1752 que se supedita a la actual jurisdicción. En 1823, fue creado el ayuntamiento de Gibara y pasó a formar parte de ese territorio, hasta que, con la división política administrativa de Cuba a partir de 1976, se adhiere al municipio holguinero de Rafael Freire.

Para el científico Antonio Núñez Jiménez (1923-1998) y el arqueólogo José Manuel Guash, Bariay es la Casa de Colón, y para el historiador de La Habana, Eusebio Leal Spengler (1942-2020), ese escenario simboliza la puerta que abre la ruta a la modernidad cubana.

LUGAR DE OBLIGADA VISITA

Colón desembarcó con los tripulantes de las tres embarcaciones: la Pinta, la Niña y la Santa María y tomó posesión de estas tierras en nombre de la corona española.

El sitio, denominado San Salvador por el Gran Almirante, fue motivo de polémicas durante mucho tiempo por la existencia de numerosos accidentes en el litoral, pero tras minuciosas investigaciones históricas se llegó a la conclusión de que fue ésta la bahía.

Dentro de sus valores naturales destacan las lomas de Maniabón, en especial los accidentes orográficos de los cerros calcáreos de forma mogótica, sobre suaves formaciones colinosas de serpentina y la subyacente llanura.

La población asentada en Cayo Bariay no sobrepasa los 200 habitantes. Las comunidades comprendidas en el área son eminentemente rurales, ocupadas en la agricultura. Las más cercanas al mar se dedican además a la pesca y al cultivo de ostones. ♠



Visitantes nacionales y extranjeros disfrutan la belleza y curiosidades del Parque Monumento Nacional.

A BRIDGE BETWEEN TWO CULTURES

Cayo Bariay and the first encounter

The Christopher Columbus Park is located in eastern Holguin province annually receives many Cuban and foreign visitors attracted by its natural surroundings and history.

The place is situated inside the National Monument Bariay and includes the same-name cay (Cayo Bariay), where researchers think that Admiral Columbus disembarked on October 28th, 1492, based on the references he wrote in his daily.

Locals welcome visitors with a performance showing the Taino culture, costumes and traditions, as well as an indigenous dance accompanied by the instruments used in the pre-colonial era.

Covering an area from Gibara municipality to Sama bay, this region offers three natural parks and a hundred hiking trails as

part of tourist options managed by Cuban travel agencies.

Visitors can also enjoy the beaches, six bays, three rivers, 170 caves, six submerged grottoes and 34 archeological sites situated there, as well as 5.000 hectares-long rainforests.

The National Monument Bariay employs people living nearby and holds every year the ceremony recalling the encounter between two cultures.

took possession of the land in the name of the Spanish kingdom.

The site he renamed as San Salvador was wrongfully considered the arrival point, but several researches concluded that this one was the bay.

Cayo Bariay is surrounded by the Maniabon mountains, has a population of less than 200 inhabitants and fishing communities living near the sea. ◊

A MUST VISIT PLACE

Columbus disembarked along with crew from the Pinta, the Niña and the Santa Maria vessels and



Apuesta por uso de energías renovables

| POR/BY Teyuné Díaz Díaz

| FOTOS/PHOTOS: Panchito González y **Prensa Latina**

La Empresa Industria Electrónica (ATEC) diversificó sus producciones y servicios con una apuesta por las energías renovables hasta convertirse en la primera entidad cubana capaz de autoabastecerse energéticamente, afirmó su director general, Edel Gómez.

Una situación favorable que, además, le permite comercializar diariamente a la Unión Eléctrica tres mil kilowatts hora, subrayó Gómez a **Cuba internacional** en el contexto de la III Feria de Energías Renovables y Eficiencia Energética, que se desarrolló en el recinto ferial de Pabexpo.

ATEC ahorra 411 toneladas anuales de diésel, deja de emitir mil 120 toneladas de dióxido de carbono, lo

cual demuestra el valor del uso de las energías limpias y su aporte a contribuir con el medio ambiente, añadió el ejecutivo.

Al ser un gran consumidor energético, resaltó, se logró que las fábricas no pesen sobre las importaciones del país de combustibles fósiles, ni disminuya la energía que necesitan las viviendas, aseveró Gómez.

De forma general, dijo, la gestión de la entidad abarca una amplia gama de productos y servicios que incluye la comercialización de sus artículos.

Las producciones se centran en televisores, cocinas de inducción, cajas decodificadoras, lavadoras, diversos artículos plásticos; el ensamblaje de inversores, bombas fotovoltaicas; construcción de parques fotovoltaicos, la movilidad eléctrica y solineras (equivalencia de una gasolinera, pero solar).

Edel Gómez, director general de ATEC.



Afirmó que la industria cuenta con tres estaciones reabastecedoras propias y otra destinada a la población-, sistemas de parqueo con techos de tejas a los cuales se le agregan paneles fotovoltaicos y un equipamiento que de forma sencilla permite la carga de los transportes eléctricos.

En ellas ofrecen servicios a los 35 triciclos eléctricos de ATEC utilizados para la distribución de sus mercancías, acotó Gómez, quien comentó que existen otros tres vehículos de igual tipo utilizados para trasladar a los vecinos de la comunidad Primero de Mayo como parte de la responsabilidad social de la entidad.

Precisó que una de las proyecciones es la sustitución de los medios de transporte de combustión interna por eléctricos y de esa forma evitar consumo de esa energía del sistema electroenergético y de combustibles fósiles.

A juicio del directivo, la responsabilidad social fabril se mira en tres aspectos: condiciones laborales y de vida de los trabajadores; el apoyo a la localidad en que estén enclavados, sea en los consultorios médicos, farmacias, alumbrado público, o la recogida de basura, y el cuidado del medio ambiente.

En otro sentido, calificó de fundamentales los encadenamientos en la industria con dos mipymes estatales y 15 privadas, a la vez reiteró la importancia de trabajar en coordinación con muchas entidades productivas porque ello permite satisfacer necesidades de materia prima.

EN LA FERIA

ATEC participó en la Feria con productos que emplean energía renovable, entre ellos tractores eléctricos ensamblados en cooperación con países inversores que contribuyen al propósito de cambio en la matriz energética.

Además, expusieron lámparas fotovoltaicas exteriores, triciclos eléctricos con televisores, sistemas de audio, bombas fotovoltaicas para suministrar agua a una zona determinada. Es muy importante que cada producto ensamblado o fabricado tenga una garantía, apostilló.

El III Salón Internacional de Energías Renovables y Eficiencia Energética fue una cita para empresarios, inversionistas y expertos de alto nivel que entre sus actividades presentó un Foro de inversiones con el fin de cambiar la matriz energética.

Una de las acciones significativas incluyó la promoción de la inversión extranjera en la generación de electricidad y otros proyectos energéticos como el uso de la biomasa y la energía solar de manera resaltante. ◊



A bet for renewable energy



Cuban electronic company (ATEC) diversified its products and services by choosing renewable energy sources that allow it to become the nation's first self-sufficient entity in energy, its director general Edel Gómez said.

During the third International Exhibition of Renewable Energies

and Energy Efficiency, he told Cuba International magazine that the favorable situation also helps the enterprise to trade every day 3.000 kW with the state-run electric company.

This way ATEC saves 411 tons of diesel oil annually and reduces by 1.120 tons its CO2

emissions, illustrating the benefits of clean energies and their contribution to protect the environment, he added.

Gomez referred to the achievement of making factories not to rely as much on the imported fossil fuels neither affects household consumption.

On the other hand, the executive talked about ATEC's goods and mentioned among them the TVsets, induction cooker, washing machines and plastics.

The company has three replenishing units for its operations and a fourth one to supply the residence sector; parking lots with solar panels on the roofs and a system to charge electric vehicles.

Moreover, Gomez said the company has three social objectives: to guarantee good living and working conditions for the employees, to support their communities and to protect the environment. ◇



THAIS VALDÉS

Feliz regreso al cine cubano

| POR/BY Ibis Frade

| FOTOS/PHOTOS: Prensa Latina

Para Thais Valdés ha sido un soplo enorme de vida y de adrenalina el regreso al cine cubano, nuevamente de la mano de un gran amigo: Gerardo Chijona, esta vez con su película *La fiesta*.

Este reencuentro fue algo muy bonito, separarte a veces es muy bueno porque te da una nueva perspectiva, hace que te alejes de tu realidad y luego la puedas ver de un modo diferente, confesó en una entrevista con **Cuba Internacional**.

Por eso cuando regresas ya sea para hacer cine o teatro, entonces vienes más fresco, te quitaste tantas capas que vuelves a hacer tú, reaparece tu identidad, porque te quitaste de encima ese personaje de actriz, retornas limpia, fresca, se te limpió la piel, se te quitaron los callitos de los pies..., dijo entre risas.

Además de volver a hacer cine, el regreso a Cuba significa el reencuentro con muchas personas que quiero, admiro y respeto, recalcó la sobresaliente actriz, conocida y querida por los amantes del séptimo arte en este país.

Siempre se ha sentido muy cuidada dentro del cine cubano y habla con profundo cariño de su experiencia con grandes directores.

“Estaba en mis inicios cuando Juan Carlos Tabío me propuso el personaje de Clarita y lo recuerdo con mucho cariño. Él me dio todos los elementos para que yo como actriz joven pudiera sacar adelante ese papel, fue puro divertimento”, recordó.

Además, estaba fascinada, rodeada de grandes especialistas como Daisy Granados, Raúl Pomares y Luis Alberto García, agregó.

Thais Valdés egresó en 1985 de la Escuela Nacional de Instructores de Arte de La Habana y ha desempeñado papeles protagónicos en producciones destacadas de la cinematografía cubana.





Películas como *Plaff o demasiado miedo a la vida*, de Tabío; *Adorables mentiras*, de Chijona; *Alicia en el Pueblo de las Maravillas*, de Daniel Díaz; y *Nada*, de Juan Carlos Cremata, son muy recordadas por el público que no olvida su rostro ni su calidez.

¿CÓMO ES EL TRABAJO CON CHIJONA?

Es una persona a quien quiero y confío muchísimo como director, creador y amigo. Lo conozco desde inicios de la década de 1990. Cuando él me invitó a hacer la cinta *Adorables mentiras*, ya tenía un elenco de actores muy sólidos. En ese momento yo era la joven actriz que comenzaba y creamos una confianza mutua. Después vino *Un paraíso bajo las estrellas*, que él me propuso en 1994 y explicó que se trataba de una película musical, le dije enseguida que sí, aunque me parecía un reto inmenso hacer el personaje protagónico de Sissy.

Luego me distancié del cine y fui a México, donde he hecho teatro y retomé mi pasión por la enseñanza.

Volver a Cuba para hacer cine ha sido muy bonito, desde que llegué al aeropuerto me impresionó la calurosa acogida del público, las personas me han dado tanto cariño y amor.

Siempre acudiré con gusto ante el llamado de Chijona y así lo hice ahora con *La fiesta*, que se encuentra en proceso de filmación.

En numerosas ocasiones lo he dicho, no soy una actriz de academia, soy una chica que terminé la Escuela de Instructores de Arte y tuve la fortuna de que Orlando Rojas me invitara a su película *Una novia para David*.

¿PODRÍAS HABLAR UN POCO DE LA VIDA MÉXICO?

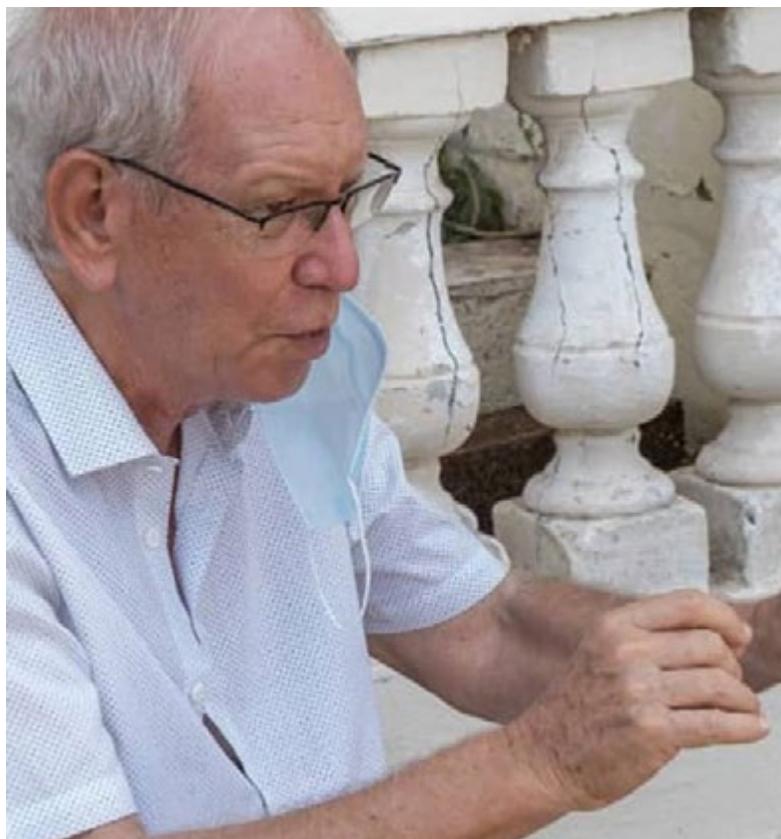
Pues en México no tengo cabida dentro de Televisa ni Televisa tiene cabida en mí, me gustaría entrar en el mundo del cine, pero es bastante difícil para una persona con un físico y acento diferentes.

Entonces retomé mi carrera como instructora de teatro y fue un gran laboratorio, di clases de teatro durante varios años; tuve muy buenas experiencias y algunas difíciles también. Pero la actriz que soy hoy es en parte gracias a todo ese proceso como profesora. También hice obras de teatro, todas han sido oportunidades muy enriquecedoras...

Ahora realizo la labor de ser maestra de un niño con autismo: mi querido Emiliano, con quien me reúno todos los días. Tengo esta nueva pasión en mi vida que es la educación especial. Y descubrí que me gusta mucho escribir para los niños; he escrito varios cuentos, ya terminados.

¿QUÉ EXTRAÑAS DE CUBA?

El mar, mi familia... Cuando llego lo primero que hago es ir a ver el mar. Esta temporada de tanto trabajo he tenido pocas oportunidades de ir. El mar es lo que me limpia el alma, el cuerpo, mis emociones y mis nostalgias. ◊



A Happy Return to the Cuban Screens

For *Thais Valdes* returning back to the Cuban film industry has been a blessing and adrenaline shot, especially because it means working once again with her friend Gerardo Chijona as part of his new film **La fiesta** (*The Party*).

"This reunion has been wonderful, sometimes it's good when you are in the distance because you get new perspectives, you are far from your reality and then you see it in a different way", she told Cuba International magazine.

"That's why when you come back for film-making or theater-making,

you are fresh, became yourself, recover your identity because you left behind the actress costume, you clear your body, your skin and your feet", she noted.

Besides film-making, coming back to Cuba means meeting with the people I love, admire and respect, Valdes pointed out.

The outstanding actress has good memories about the Cuban movie industry and speaks highly about her experiences with remarkable directors.

"I was a beginner when Juan Carlos Tabio proposed to me to play Clarita and I reminisce about that moment. He entrusted me to make a good job, and I enjoyed it very much", she stressed while considering herself lucky to work along with Cuban stars Daisy Granados, Raul Pomares and Luis Alberto Garcia.

*Thais Valdes in 1985 graduated from the National School of Art Teachers in Havana and has starred in famous movies in Cuba such as **Plaff o demasiado miedo a la vida** (Juan Carlos Tabio); **Adorables mentiras** (Gerardo Chijona), **Alicia en el Pueblo de las***

Maravillas (Daniel Díaz) and **Nada** (Juan Carlos Cremata).

*Returning to Cuba for film-making has been amazing; I am impressed by the people's reception at the airport, their love and care. I will always come anytime Chijona calls me, as I did right now to shot **La fiesta**.*

CAN YOU TALK ABOUT YOUR LIFE IN MEXICO?

In Mexico it is impossible to be part of Televisa and to be honest Televisa has nothing to do with me; I would like to do movies, but it is hard for someone with such a different physical appearance and accent like me. So, I decided to teach theater for so long, having good and hard experiences. Right now, I take care of a boy with autism: my dearest Emiliano, I join him every day. I have this new passion in my life, the special education.

WHAT DO YOU MISS FROM CUBA?

The sea, my family Once here, the first thing I do is go to the sea. Now I have less time to go because of the job. The sea clears my soul, body, emotions and nostalgia. ♦



VIGILVENT E HIPERMAX BF, CIENCIA SOBERANA

| POR/BY Claudia Dupeyrón
| FOTOS/PHOTOS: Granma

Cuba mantiene fija la mira en continuar trabajando por la soberanía científica y tecnológica. Dos equipos médicos de imprescindible uso que fueron desarrollados en la isla con estándares internacionales y ahora transitan por sus procesos de validación, demuestran que ese objetivo se cumple sin descanso. El primero es un novedoso Tomógrafo de Impedancia Eléctrica, cuyo fin será vigilar la función respiratoria de pacientes en unidades de cuidados intensivos y salones de operaciones.

Denominado Vigilvent y a cargo de especialistas del Centro de Neurociencias de Cuba (Cneuro), se encuentra en la fase final de desarrollo del prototipo, y actualmente pasa por las pruebas de verificación del software y del funcionamiento general del sistema.

Según un reporte del diario Granma, el nuevo tomógrafo cumple con las mismas prestaciones de similares existentes en el mercado internacional, pero incorpora algoritmos matemáticos, dispositivos y accesorios elaborados con diseños propios, que lo distinguen de la competencia.

La ingeniera en Máquinas Computadoras, Tania Aznielle, directora de Desarrollo de dicha institución, explicó que, con el Vigilvent, Cuba implementaría, por primera vez, la Tomografía de Impedancia Eléctrica (TIE), una técnica de imagen no invasiva y libre de radiación, mediante la cual es posible valorar, en tiempo real y junto a la propia cama del paciente, la dinámica ventilatoria y la distribución de la ventilación en las diferentes regiones pulmonares.

La TIE utiliza el principio físico de la impedancia para evaluar diferentes propiedades tisulares y constituye una herramienta de diagnóstico que emplea las características eléctricas del tejido para obtener información, explicó la experta.

Además, tiene la ventaja de ser el método de monitorización mecánica que muestra directamente si las regiones pulmonares con atelectasia (fallo total o parcial del pulmón o una parte de ese órgano), se pueden abrir mediante una maniobra, sin provocar sobre distensión a través de una configuración optimizada del ventilador mecánico, para minimizar riesgos.

Aznielle detalló que esa técnica permite identificar, de manera inmediata, cambios en la mecánica pulmonar



secundarios a maniobras frecuentes, como son, por ejemplo, despresurización del sistema tras la aspiración de secreciones, modificaciones en la ventilación regional después de realizar cambios posturales del paciente, y variaciones en los modos de ventilación espontánea.

A este proyecto se suma la reciente validación clínica de los esfigmomanómetros automáticos Hipermax BF, desarrollados por la Empresa Combiomed Tecnología Médica Digital.

La doctora Yamilé Valdés, especialista de Primer Grado en Medicina Interna y vicepresidenta de la Comisión Nacional Técnica Asesora de Hipertensión Arterial del Ministerio de Salud Pública, explicó que

la investigación, dirigida a conseguir ese propósito, incluyó una amplia muestra de personas con edades a partir de los 12 años.

Tras una rigurosa revisión por expertos internacionales, los resultados que avalan el otorgamiento de esa condición acaban de ser publicados en la revista académica *Journal of Human Hypertension*. Asimismo, están visibles en el Registro Público Cubano de Ensayos Clínicos, puntualizó la doctora.

Pero para formar parte de las listas internacionales de los dispositivos que poseen esa condición, es imprescindible completar el ensayo clínico requerido y publicar sus resultados en un registro oficial, o en una revista científica de alta visibilidad, aseveró Valdés. ◊

Vigilvent and Hipermax BF, evidence of scientific sovereignty

As Cuba keeps the eye on the scientific and tech sovereignty, its professionals developed two medical machines with international standards that now are under tests to get the required validation.

One of the devices is an Electrical impedance tomography (EIT) to carry out non-invasive medical imaging of the respiratory systems of patients while in intensive care units and surgeries.

Members of the Cuban Neurosciences center designed the EIT, named Vigilvent and whose prototype is going through the final stage of verifications. During the process, the software and the systems functions are under review.

According to Granma newspaper, although the machine is similar to those already in the international market, it differed by incorporating Cuban-made mathematical algorithms, devices and accessories.

Tania Aznielle, director of the Neurosciences center, noted that Vigilvent will help the Caribbean nation to carry out non-invasive medical and radiation-free imaging so doctors can quickly assess how the ventilation flows inside the lungs.

She stressed that EIT uses the impedance to measure various biological tissues; it gets data with electrical conductivity and the mechanical imaging helps to identify how to work in lung areas with atelectasis.

Aznielle also referred to the benefits of this technique to proceed with frequent maneuvers such as decompression after fluid aspirations or changes in ventilation, while noting that experts from the Center for State Control of Medicines and Medical Devices will be in charge of the technical verification.

If approved, the next step will be the clinical testing in hospitals.

Besides the Vigilvent project, Cuba finished the clinical

validation of its automatic sphygmomanometer Hipermax BF developed by the Combiomed Tecnología Médica Digital company.

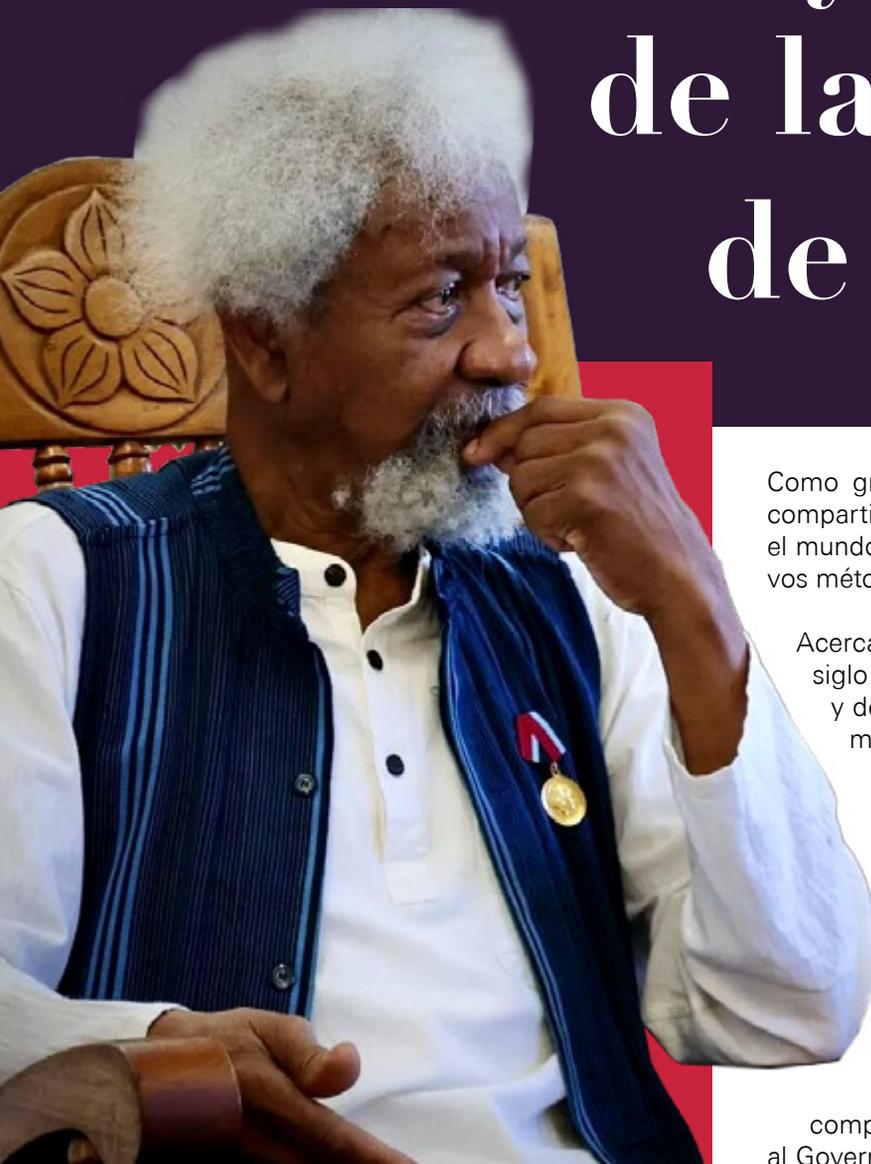
*Yamilé Valdés, a high-ranking official at the Public Health Ministry, said the investigation included people older than 12 years old while the results of an international review were posted on the *Journal of Human Hypertension* and on the Cuban Public Registry of Clinical Trials.*

However, it is a must to complete the clinical testing and publish the results in an official registry or in a well-known scientific magazine, to be included in the global ranking. Only 15% of the automatic sphygmomanometer developed worldwide got the green light.

More than 5.000 Hipermax-BF units are available in the Cuban health system and the country will increase the production to satisfy the high demand, Valdés said. ◊

WOLE SOYINKA

Literatura y defensa de la paz van de la mano



| POR/BY Daimarelys Pérez Martínez
| FOTOS/PHOTOS: PL y Cuba Literaria

El intelectual nigeriano Wole Soyinka, Premio Nobel de Literatura, no solo vive la pasión por la escritura, sino que a través de su obra asume un compromiso en defensa de la paz.

Lo reafirmó en su reciente visita a Cuba, donde participó en la Conferencia Internacional por el aniversario 30 del programa de la Unesco Ruta de las personas esclavizadas, desarrollada en La Habana.

Como gran amigo de esta isla caribeña, Soyinka compartió criterios con **Cuba Internacional** sobre el mundo actual, y su posición en cuanto a los nuevos métodos de dominación y de esclavitud.

Acerca del racismo y de la hegemonía en pleno siglo XXI, el escritor sostuvo que es lamentable y deprimente lo que sucede hoy con otras formas de poder.

Después de un período de movimientos de liberación, tanto en el norte europeo como en África, hemos retrocedido varios pasos, consideró el también dramaturgo y poeta, primer africano en recibir, en 1986, el Premio Nobel de Literatura.

Hombre sabio, sencillo en sus planteamientos; a sus 90 años, Akinwande Oluwole Babatunde Soyinka, su nombre completo, nació en una familia yoruba y asistió al Government College de Ibadan –segunda ciudad más grande de Nigeria, después de Lagos, y capital del estado de Oyo–; más tarde matriculó en el University College Ibadan y la Universidad de Leeds, en Inglaterra.

Tras estudiar en su nación y el Reino Unido, trabajó con el Royal Court Theatre de Londres, y fue la etapa en que escribió obras producidas en uno y otro país para teatro y la radio.

Soyinka participó activamente en la historia política de Nigeria y en su campaña por la independencia de la dominación colonial británica.

RECUPERAR TESOROS SAQUEADOS

A la pregunta sobre cómo ve al mundo hoy, adónde cree que puedan llevar al planeta tantos conflictos, el intelectual reaccionó con escepticismo.

Me hago la misma interrogante. Estamos en una etapa en la cual la gente comienza a mirar, a explorar hacia otras posibilidades, lo que me llama mucho la atención, porque nos encontramos en medio de un espíritu de descubrimiento y eso es equivalente a liberación, sostuvo.

Sin embargo, ese estado de emancipación, señaló, no se ha traducido, no lo percibo entre nuestras sociedades en estos tiempos; entonces, en lugar de exploración lo que persiste es la dominación, añadió.

Autor de novelas como *The Interpreters* (Los intérpretes. 1964) o *Chronicles from the Land of the Happiest People on Earth* (Crónicas de las personas más felices en la Tierra. 2021) y de obras de teatro, entre

ellas, *The Lion and the Jewel* (El león y la joya. 1959), Soyinka comentó sobre *The Strong Breed* (La raza fuerte. 1964).

Toda una fortuna arqueológica, histórica y artística se mantiene fuera de África debido a las guerras que durante años tuvieron lugar en el gran continente por parte de potencias europeas, denuncia.

Soyinka hace un llamamiento a organizaciones y varias entidades para intentar recuperar esos tesoros saqueados y diseminados por el mundo. Aquí en Cuba hay un fortalecimiento de la espiritualidad, lo mismo en Brasil y Colombia donde pude corroborarlo. Es muy importante mantener el legado africano y pasarlo a las nuevas generaciones, destacó.

Se refirió también a las diversas y más modernas formas de esclavitud del siglo XXI. Por eso utilizo la expresión «El eje del poder y de la liberación», puntualizó. ◊





Literature and peace advocacy go hand in hand

Nigerian intellectual Wole Soyinka, winner of the Nobel Prize for Literature, not only lives his passion for writing, but also assumes a commitment to the defense of peace through his work.

He reaffirmed this during his recent visit to Cuba, where he took part in the International Conference for the 30th anniversary of the UNESCO's Enslaved People's Route program, held in Havana.

As a great friend of this Caribbean island, Soyinka shared with **Cuba International** his views on today's world and his position on the new methods of domination and slavery.

About racism and hegemony in the 21st century, the writer said that it is regrettable and depressing what is happening today with other forms of power.

After a period of liberation movements, both in Northern Europe and Africa, we have taken several steps backwards, considered the playwright

and poet, the first African to receive, in 1986, the Nobel Prize for Literature.

Akinwande Oluwole Babatunde Soyinka, his full name, was born into a Yoruba family and attended the Government College of Ibadan -Nigeria's second largest city after Lagos and capital of Oyo State-; he later enrolled at the University College Ibadan and the University of Leeds, in England.

After studying in his home country and the United Kingdom, he worked with the Royal Court Theatre in London, and this was the period when he wrote plays produced in both countries for theater and radio.

Soyinka was active in Nigeria's political history and in its campaign for independence from British colonial rule.

RECOVERING LOOTED TREASURES

When asked how he sees the world today, where he believes so many conflicts can lead the planet, the intellectual reacted with skepticism.

I ask myself the same question. We are in a stage in which people are beginning to look, to explore other possibilities, which calls my attention, because we are in the midst of a spirit of discovery and that is equivalent to liberation, he said.

Author of novels such as *The Interpreters* (1964) or *Chronicles from the Land of the Happiest People on Earth* (2021) and plays, including *The Lion and the Jewel* (1959), Soyinka commented on *The Strong Breed* (1964).

An entire archaeological, historical and artistic fortune is kept out of Africa because of the wars that for years took place on the great continent by European powers, he denounces.

Soyinka appeals to organizations and various entities to try to recover those treasures looted and scattered around the world. Colombia, Brazil and Cuba have done so. It is very important to maintain the African legacy and pass it on to the new generations, he stressed. ♦

El costo de ser cubano

| POR/BY Luis López González*

| FOTOS/PHOTOS: Prensa Latina

¿Cómo medimos el dolor de una persona, una familia o un país? ¿Cómo evitamos que las víctimas se conviertan en frías estadísticas mientras sus rostros padecen los efectos de una guerra prolongada?

El complejo militar industrial puede decirnos exactamente el costo de un misil, un tanque o el más moderno caza, pero nunca podrá contabilizar las secuelas y las pérdidas sufridas por sus objetivos. Nunca podrá decirnos el verdadero valor de la vida.

La asfixia económica se ha implantado como método preferido de tortura del Gobierno de Estados Unidos a quienes no se someten. Sesenta y dos años han transcurrido desde que el presidente estadounidense, John F. Kennedy, firmó la aplicación del bloqueo contra Cuba, una orden que se dictó como sentencia de muerte y que ha ido perfeccionando el vil arte del estrangulamiento.

Asumamos por un momento que usted tiene el poder de eliminar el entramado de leyes que componen esa política y detener sus daños económicos. Con

15 minutos sin ello, Cuba podría adquirir las prótesis auditivas de niños y adolescentes en situación de discapacidad que cursan la educación especial; con media hora, las sillas de ruedas eléctricas y convencionales de este sistema.

Si usted lo detiene por 8 horas, el país pudiese reunir recursos financieros y adquirir juguetes y medios didácticos para sus círculos infantiles; por 38 horas, la base material de estudio de un año y, por 3 días, lo necesario para el mantenimiento anual del transporte público de todo el territorio.

Llegado a este punto usted vería que el principal obstáculo para el desarrollo cubano es, precisamente, la asfixia económica y la persecución financiera que afectan directamente al pueblo.

Deteniendo entonces 9 días ese bloqueo, pudiésemos importar el material médico gastable y los reactivos del sistema nacional de salud, necesarios para un año. Con 18 días, el mantenimiento anual del sistema electroenergético y, con 25 días sin las políticas de EEUU, tendríamos el financiamiento requerido para cubrir las necesidades del cuadro básico de medicamentos del país durante un año.

El pueblo cubano enfrenta los daños provocados por la asfixia económica y financiera durante seis décadas.





Amigos de Cuba no descansan en luchar contra el criminal flagelo.

Es hipotético el planteamiento, pero real la impotencia que produce no contar con recursos para satisfacer necesidades elementales.

DAÑOS. CONTRA CUBA

La mayor de las Antillas sufre daños acumulados que ascienden a un billón 499 mil 710 millones de dólares; (13,8 millones USD diarios). Sin embargo, el costo humano de una agresión unilateral, sostenida por seis décadas, es incalculable.

La línea trazada por el subsecretario de Estado Lester Mallory en abril de 1960 se mantiene: "(...) hay que emplear rápidamente todos los medios posibles para debilitar la vida económica de Cuba (...) una línea de acción que, siendo lo más habilidosa y discreta posible, logre los mayores avances en la privación a (la isla) de dinero y suministros, para reducirle sus recursos financieros y los salarios reales, provocar hambre, desesperación y el derrocamiento del Gobierno".

LOS APROVECHADOS

No habría que esforzarse mucho para entender que una agresión sostenida también genera los mecanismos oportunos para que un pequeño grupo lucre con los beneficios que le proporciona Washington y puedan obtener favores y reconocimiento político.

En nombre de un pueblo que no conocen, sin arraigo cultural, familiar o sentimental alguno, florecen los voceros de turno y las iniciativas de sanciones que agreden a quienes claman defender.

El "secuestro" de la política hacia Cuba que ejerce ese grupo, mantiene inmóvil la mano que sí puede con su firma detener los daños y la injusticia. No ha bastado el rechazo de la mayoría de países en Naciones Unidas, la condena permanente por sus medidas coercitivas unilaterales, el respaldo de la solidaridad mundial a nuestro país y la demanda de millones de personas que desean "tumbar" el bloqueo.

Las cifras compartidas son rostros que miran de frente a la adversidad desde las calles. Estadísticas de hombres y mujeres que encarnan el costo de la soberanía. Datos, que en última instancia son reflejo del fracaso por borrar un ideal y la voluntad de un pueblo. ◇

*Colaborador de **Prensa Latina**



Profesionales médicos y trabajadores de la salud suplen carencias con dedicación e ingenio.

What it costs being Cuban

How do we measure the pain of a person, family or a country? How do we avoid that victims become just data while their faces suffer because of effects of an extended war?

The military-industrial complex can explain the cost of a missile, a tank on a modern fighter, but it would never register the consequences and losses it left behind after reaching their objectives. It would never explain the true value of life. The US government has repeatedly used the economic pressure as a tool

to suppress those nations that do not obey it. Sixty two years ago US president John F. Kennedy made official the blockade against Cuba and the decision is seen as a death sentence that Washington has strengthened to provoke strangulation.

Cuba faces an accumulated damage in six decades of implementation of this policy amounting to 1.499 710 million dollars or more than 13.8 million dollars a day. However, the human cost of that unilateral aggression, is incalculable.

The policy implemented by ex-Secretary of State Lester Mallory on April 1960 is still in effect: () to quickly use the possible means to weaken Cuba's economic life () an action approach that effectively and secretly leads to the deprivation of money and supplies, so it resulted into the reduction of the financial resources and the real salaries, more hunger, desperation and an overthrow of the government.

THE EXPLOITERS

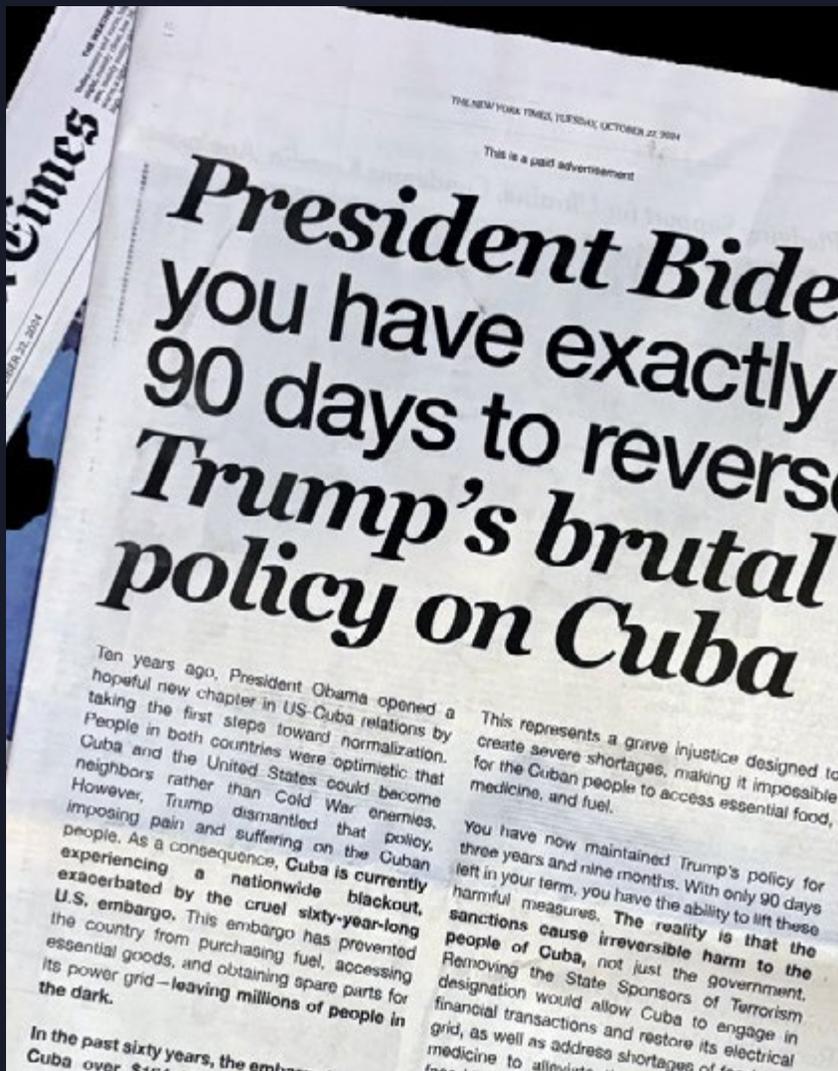
It is not difficult to understand that such an extended aggression also gives room for lucrative mechanisms used by a small circle, which for years has taken advantage of Washington's war-liked propaganda and economic machine.

On behalf of a people they don't know and have no cultural, familiar or sentimental bond, they promote speakers and sanctions to attack those they are supposed to protect.

That group hijacked the policy against Cuba and still pressures the hand having the power to stop the damages and injustice. It hasn't been enough the refusal of most of the UN country members, the permanent condemnation to the unilateral and coercive measures, the international support to our country and the call of millions of people that want an end for the blockade.

The data represent the faces of those dealing with adversities on the streets. They represent the men and women that embody the cost of sovereignty. ♦

*Collaborator of **Prensa Latina**



Haití en la mirada del Maestro

| POR/BY Pedro Pablo Rodríguez
| FOTOS/PHOTOS: Archivo BNC

Como en otros casos de los pueblos que él llamó Nuestra América, el cubano José Martí fue un atento estudioso de la historia y el presente de entonces de la República de Haití.

Sometida desde mediados del siglo XIX a una lucha de intereses contrapuestos entre dos potencias imperiales —Francia, la antigua metrópoli vencida por la rebelión independentista al alborear esa centuria y Estados Unidos, empeñado ya en extender sus fronteras por todo el continente, comenzando por Centroamérica y las Antillas—, la nación haitiana y sus líderes políticos tuvieron que afrontar ambos peligros, cuyo pueblo, a pesar de su pobreza, manifestaba su mayor orgullo por haber sido el primero al sur de las Trece Colonias inglesas de la América del Norte en liberarse del yugo colonial y eliminar la oprobiosa esclavitud mediante una victoriosa rebelión armada.

Observador desde su llegada a Nueva York al creciente proceso expansionista hacia el sur que iba viviendo la sociedad estadounidense, Martí comprendió

pronto que esos intereses buscaban posicionarse de las Antillas, en el caso de Haití para apoderarse de la península de San Nicolás, al norte del país a fin de establecer estaciones carboneras al servicio de su flota de guerra, el mismo pretexto para arrebatarse a Cuba años después el territorio aún ocupado por la base naval en Caimanera, en el extremo oriental de la isla.

Martí se preocupó de inmediato por tales intenciones que afectarían la posible independencia de Cuba y Puerto Rico, y la soberanía de República Dominicana. Ya desde mediados del decenio de los 80, a través de sus crónicas norteamericanas, denunció semejante peligro para Haití y objetó la acción del embajador de Estados Unidos que trataba de aprovechar las rivalidades entre dos políticos haitianos por controlar la presidencia del país. En ellas fue un crítico de Frederick Douglass, un luchador contra la esclavitud en su nación, quien asumía desde su cargo las gestiones contra el pueblo haitiano.

Para el Maestro fue decisivo conocer directamente a los haitianos, lo cual levantó su apoyo a la independencia y su respeto por los sectores populares,





Haiti in the eyes of José Martí

pobres, pero con alta conciencia patriótica. Así, cuando su primera visita a la hermana nación, del 7 al 9 de septiembre de 1892, sintetizó su admiración en carta del 8 de ese mes a Gonzalo de Quesada, uno de sus principales colaboradores por la emancipación cubana: "No vi jamás, en mi mucho ver, tierra más triste ni devastada que este rincón haitiano, que no vive, en sus calles fangosas, más que de la limosna y los apetitos". Sin embargo, añadió luego: "Solo una raíz parece tener aquí la vida humana, y es el sentimiento fiero de la independencia de la tierra".

Por ello, durante su segunda visita a Haití en 1895, recopiló en su Diario numerosas impresiones favorables hacia la gente de pueblo. Describió su entrada por la frontera del río Massacre y a una moza quinceañera envuelta en un lienzo que le ciñe el tronco redondo mientras va cantando; a una vieja descalza con su burro y su sombrero quitasol; a "una mocetona de andar cazador, con la bata morada de cola, y los ejercicios militares de unos soldados que marchan y ríen".

También caracterizó el pueblo fronterizo de Ouanaminthe, alegre porque era sábado, día de ventas; la iglesia, "casi pomposa" y encontró que allí "hay vida y fe". Contó de Fort Liberté, pueblo fronterizo y de contrabandistas. Localizó una casa donde una madre adolescente no le aceptó pago por darle agua y le pidió un libro que él llevaba. Así guardaba Martí sus impresiones haitianas sobre las que, seguramente, pensaba escribir en algún momento posterior. ♦

When Jose Marti travelled to New York city, he immediately realized that the US

expansionist interests in the southern part of the American continent included the San Nicolas peninsula in Haiti, to open carbon stations for its war flotilla.

In his chronicles he always denounced the danger for Haiti and opposed the efforts of the US ambassador to take advantage of internal political differences in the Caribbean nation to control the presidency. He even criticized Frederick Douglass, who fought against slavery and later promoted actions against the Haitian people.

Marti visited Haiti for the first time on September 7-9, 1892 and expressed admiration for the people there in a letter sent to his collaborator Gonzalo de Quesada: I never saw a land so full of sadness and devastation such as Haiti, which lives on alms and hunger. Only a

root has human life here, the ferocious feeling for the independence.

During his second trip to Haiti in 1895, he wrote in his daily positive memoirs from the people; describing a 15-year-old girl who wore a dress, an old woman walking barefoot with her donkey and a big hat, a lady dressed in purple and the soldiers involved in military drills.

Moreover, he described the border town of Ouanaminthe, where joy was everywhere because it was Saturday a good day for sales-, he said in the church there were life and faith. He talked about the Fort Liberté town that borders the Dominican Republic and the contrabands. He found a house where a young mother refused his money for water, but asked him for a book.

Marti kept all those memories about Haiti, maybe with the idea to prepare a material about that country. ♦

El agente Nerón y la burla a la CIA



Fidel Castro reveló en la Plaza de la Revolución las operaciones de la CIA contra Cuba.

| POR/BY Noel Domínguez
| FOTOS/PHOTOS: PL

Bajo el pseudónimo de Nerón, Nicolás Alberto Sirgado Ros trabajó para el Departamento de la Seguridad del Estado (DSE) durante más de 10 años. En ese tiempo penetró y burló a la Agencia Central de Inteligencia (CIA) de los EEUU en sus acciones de subversión contra Cuba, donde era considerado un hombre de su más entera y absoluta confianza.

A tal extremo fue así que en el año 1976 la eminencia gris de varios gobiernos norteamericanos, Henry Kissinger, siendo secretario de Estado de Gerald Ford, le obsequió como reconocimiento a la supuesta lealtad mantenida al imperio, un reloj pulsera autografiado por el reverso, objeto que actualmente se conserva en la Sala de la Gloria Combativa en esa institución del Ministerio del Interior.

Nicolás Sirgado nació en La Habana, el 10 de septiembre del 1935*. Se inició en las tareas revolucionarias ocupando diferentes cargos de director y delegado provincial, respectivamente, en los ministerios de Obras Públicas (Construcción, Micons) e Industria Ligera y en Cubatabaco. También trabajó en el viceministerio de la Enseñanza Tecnológica.

Los órganos del DSE aprovecharon una sanción que le fue impuesta en el Micons, en Pinar del Río, para crearle una adecuada fachada y línea de conducta. Se le orientó presentarse como un resentido, a lo que contribuirían algunos elementos de su tradición familiar.

Nerón fue el único Agente de Juegos Operativos, cuya trascendental labor secreta para la Seguridad Cubana, decidió revelar personalmente y de manera pública el Comandante en Jefe Fidel Castro el 15

de octubre de 1976, durante el luctuoso homenaje a las víctimas del sabotaje en pleno vuelo frente a las costas de Barbados del avión de Cubana de Aviación por los sicarios del criminal Posada Carriles, acontecido el 6 de ese mismo mes.

Este ejercicio, denominado Caso Zorro, se inició en 1966 cuando el DSE planificó realizar un juego operativo con vistas a penetrar la CIA, a través del mismo agente Zafiro para la CIA y Noel (en aquel entonces) para la seguridad cubana, logró penetrar también el Departamento de Estado de los EEUU y conocer los planes que se proponían para la eliminación física de nuestros dirigentes y obtener información sobre la ayuda internacionalista de nuestro país

Aquella Plaza de la Revolución José Martí en La Habana en ese 15 de octubre, vibraba de emoción, lágrimas y odio hacia el enemigo cuando, erguido y vehemente, el líder de la Revolución expuso:

“El reclutamiento de ciudadanos y el empleo del territorio de otros países para realizar actos de esa naturaleza, son métodos típicos de la CIA”.

“Al principio teníamos dudas si la CIA había organizado directamente el sabotaje o lo elaboró cuidadosamente a través de sus organizaciones de cobertura integradas por contrarrevolucionarios cubanos; ahora



Durante 10 años el agente Nerón informó las acciones que se planeaban desde Estados Unidos.



Homenaje simbólico a las víctimas del atroz sabotaje de 1976.



nos inclinamos decididamente por la primera tesis. La CIA tuvo una participación directa en la destrucción del avión de Cubana, en Barbados”,

“Tenemos la sospecha de que el Gobierno de Estados Unidos no ha renunciado a tales prácticas. El 9 de octubre, solo tres días después del criminal sabotaje de Barbados, fue interceptado un mensaje enviado por la CIA a un agente suyo en La Habana. Dicho mensaje, transmitido desde el centro principal de la CIA en Langley, Virginia, dice textualmente, entre otras cosas: “Favor informar primera oportunidad cualquier dato respecto asistencia Fidel ceremonia primer aniversario independencia de Angola día 11 de noviembre. Caso afirmativo, tratar de averiguar itinerario completo visita Fidel otros países mismo viaje”.

“En este caso concreto, el supuesto agente reclutado por la CIA, desde el primer instante y durante 10 años ha mantenido al Gobierno de Cuba detalladamente informado de todos sus contactos con la misma, los equipos y las instrucciones recibidas. La CIA suponía que el agente había logrado colocar un microtransmisor electrónico moderno, que le fuera

entregado por esta, nada menos que en el despacho del compañero Osmany Cienfuegos, Secretario del Comité Ejecutivo del Consejo de Ministros. De ahí la seguridad con que presumía recibir, con la debida antelación, la información pertinente sobre cualquier viaje del Primer Ministro de Cuba (entonces era Fidel) al extranjero”

“Dada la importancia de este hecho y su valor esclarecedor sobre la conducta y las actividades de la CIA, hemos considerado la conveniencia de hacerlo público aunque ello implica el sacrificio de una fuente valiosa de información...”.

Esto constituyó un resarcimiento, no solo para los familiares conmocionados por la irreparable pérdida sino para toda la inmensa multitud congregada en la Plaza que rugió de emoción y aplausos ante la vigorosa respuesta acaecida al enemigo imperialista con aquella imperecedera y presagiosa frase de Fidel, también en aquel día: ...“Cuando un pueblo enérgico y viril llora, la injusticia tiembla”. ♦

*Murió el 18 de abril de 2013 a la edad de 77 años.

Agent Nero and the mockery of the CIA

Under the pseudonym of Nero, Nicolas Alberto Sirgado Ros worked for the Department of State Security (DSE) for more than 10 years. During that time he penetrated and outwitted the U.S. Central Intelligence Agency (CIA) in its subversive actions against Cuba, where he was considered a man of its absolute confidence.

Nicolás Sirgado was born in Havana on September 10, 1935*. He started in the revolutionary tasks occupying different positions of director and provincial delegate, respectively, in the ministries of Public Works (Construction, Micons) and Light Industry and in Cubatabaco. He also worked with the Vice-Ministry of Technological Education.

Neron was the only Agent of Operational Games, whose transcendental secret work for Cuban Security, Commander in Chief Fidel Castro decided to reveal personally and publicly on October 15, 1976, during the mournful tribute to the victims of the sabotage of the Cubana de Aviación plane in mid-flight off the coast of Barbados by the assassins of the criminal Posada Carriles, which took place on the 6th of that same month.

This case, what we called in professional jargon the Zorro Case, initiated in 1966 when the DSE planned to carry out an operative game with a view to penetrate the CIA, through the same agent Zafiro for the CIA and Noel (at that time) for the Cuban security, also managed to penetrate the US State Department and to know the plans that were proposed for the physical elimination of our leaders

and to obtain information on the internationalist aid of our country....

That José Martí Revolution Square in Havana on that October 15, was vibrating with emotion, tears and hatred towards the enemy when the leader of the Revolution vehemently and uprightly exposed.

The recruitment of citizens and the use of the territory of other countries to carry out acts of this nature are typical CIA methods.

"The CIA had a direct participation in the destruction of the Cubana airplane in Barbados.

In this specific case, the alleged agent recruited by the CIA, from the first moment and for 10 years, has kept the Cuban Government informed in detail of all his contacts with the CIA, the equipment and the

instructions received. The CIA assumed that the agent had managed to place a modern electronic micro transmitter, which was given to him by the CIA, in the office of comrade Osmany Cienfuegos, Secretary of the Executive Committee of the Council of Ministers, no less. Hence the security with which he presumed to receive, in due time, the pertinent information on any trip abroad by the Cuban Prime Minister (at that time it was Fidel).

Given the importance of this fact and its enlightening value on the conduct and activities of the CIA, we have considered the convenience of making it public even though it implies the sacrifice of a valuable source of information. ◊

*He died on April 18, 2013 at the age of 77.



Un Che Guevara para los jóvenes



“Creo en la posibilidad de construir un mundo más justo”, afirmó el escritor Darío Fuentes.

| POR/BY Jorge Petinaud Martínez
| FOTOS/PHOTOS: Museo La Pastera

Tras rendir homenaje al comandante Ernesto Guevara en Valle Grande y en La Higuera, donde presentó su libro *Mundo Che*, el periodista y escritor argentino Darío Fuentes prefirió hablar primero de su condición de sindicalista antes que del profesional de las letras.

“Yo represento a un sindicato, uno de los pocos del mundo que mantiene, financia y administra un museo de homenaje al Che, este es el Sindicato de Trabajadores del Estado, el más importante del sector público en Argentina con casi 400 mil afiliados”, aseguró en entrevista exclusiva concedida a **Prensa Latina**.

Con cierto orgullo, Fuentes afirmó que esa estructura sindical mantiene el compromiso de administrar y financiar ese museo en la Patagonia.

Interrogado acerca del volumen de 23 capítulos que dibujan al revolucionario argentino-cubano a lo largo

de 148 páginas, insistió que busca aportar una mirada más próxima al ser humano, a la persona que se autoformó con los viajes y con todas las experiencias que vivió.

“No es un libro para especialistas, sino para un público joven, que pueda llegar al Che a través de un anecdotario más lejos del mármol y del bronce y más cerca de la tierra”, sostuvo.

“Para nosotros, es la tarea que hacemos y es nuestro objetivo con esta obra —expresó Fuentes—, creemos que en la medida que el Che tenga los pies en la tierra y sea más como cualquiera de nosotros es más imitable”.

“Si es más imitable, puede haber nuevos Che o nuevos jóvenes que puedan comprometerse con esta conciencia social, con esta transformación hacia un mundo mejor, porque él se buscó, hasta que se encontró nada menos que cuando conoció a Fidel Castro y los expedicionarios del yate Granma que lucharon por liberar a Cuba de la dictadura de Fulgencio Batista”, subrayó.

“Yo creo que la posibilidad de construir un mundo más justo, donde no haya explotadores ni explotados y que podamos ser felices y realizarnos depende mucho de la actitud que asuman las y los jóvenes”, consideró.

POR UNA SOCIEDAD MÁS JUSTA

Según el periodista y escritor, “tiene mucho significado que el libro se presentara en el contexto del Encuentro Nacional de Solidaridad con Cuba en Valle Grande, y llevarlo también a La Higuera”.

Señaló que resulta “una forma de militancia que tenemos algunos de poder seguir trabajando en la construcción de este hombre nuevo, que quizás no llegue a ser como el Che, porque se trata de algo muy difícil, pero si tratamos de imitarlo, podemos lograr una versión mejor de nosotros mismos, más conscientes de lo colectivo y con la idea de lograr una transformación de la sociedad”.

Al referirse al libro, informó que ya lo presentó en Cuba, durante la Feria Internacional del Libro (FIL) de La Habana y en el Centro Che Guevara, cuyos especialistas lo acompañaron en los lanzamientos.

“Este acontecimiento para mí representó una validación en el estudio de la vida y la obra del Che con su familia argentina, la cubana y ahora cierro una etapa



Museo La Pastera, con sede en San Martín de los Andes.





*Con la doctora María del Carmen Ariet,
subdirectora del Centro Che Guevara*

en Bolivia; son las tres patrias del Che”, concluyó Fuentes.

El periodista logra en esta obra de la Editorial Islandia un texto fresco, con acontecimientos cotidianos, que esquivan el formato solemne a través de los cuales halla un bello camino y redescubre recuerdos imperdibles de quienes acompañaron al hombre más allá de sus luchas.

Nacido en Neuquén en 1967, el autor estudió Periodismo en la Universidad Nacional de La Plata y en el Taller Escuela Agencia de Buenos Aires. Laboró como productor de medios independientes y luego se especializó en la coordinación de departamentos de prensa de organizaciones gubernamentales y sindicales nacionales e internacionales.

En la actualidad se desempeña como responsable de comunicación de la Confederación Latinoamericana y del Caribe de Trabajadores Estatales, y como director del museo La Pastera, uno de los espacios argentinos de homenaje a Che Guevara, con sede en San Martín de los Andes, donde investiga desde 2008 la vida y obra del héroe que simboliza la rebelión juvenil. ♦



A book on Che Guevara for the youth

*Argentinean journalist and writer Darío Fuentes paid tribute to Commander Ernesto Guevara in Valle Grande and La Higuera, during the presentation of his book **Mundo Che**. However, in his interview with *Prensa Latina* he first talked about his role as a union member and later about his literary work.*

*I am a representative of a union that manages a museum dedicated to Che. This is the Sindicato de Trabajadores del Estado (State Employees Union), it is the most important one in Argentina and has almost 400.000 members, he told **Prensa Latina** and noted that the organization is determined to keep the museum running.*

On the other side, Fuentes explained the 148-page book tries to deepen into a human being who cultivated himself thanks to the trips and experiences. It was specially written for a young audience to approach them to Che though his anecdotes.

The material was presented at Havana International Book Fair and the Che Guevara Center, and the author recalled those moments as a validation of the studies related to Guevara's life and work in Argentina, Cuba and Bolivia, his three homelands.

Fuentes was born in Neuquén in 1967, studied journalism at La

Plata's National University and also at Buenos Aires' School, Workshop and Agency.

He worked as a producer for independent media, was a press coordinator for state departments, national and international unions.

Right now, he is a communications chief for the Confederación Latinoamericana y del Caribe de Trabajadores Estatales (Latin American and Caribbean Confederation of State Workers) and also a director of La Pastera museum, a place for Argentines to honor Che Guevara that is headquartered in San Martín de los Andes. ◊



Talento y honor avalan proezas



Mijaín López, único grequista con seis participaciones olímpicas y cinco títulos consecutivos.

| POR/BY José Francisco Reinoso Zayas

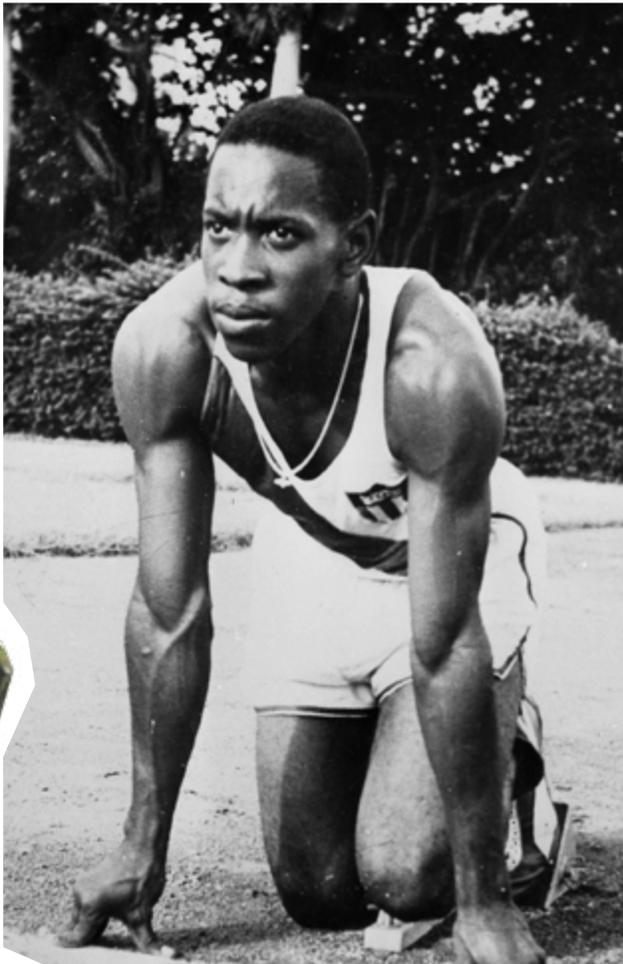
Cuba posee figuras excelsas, protagonistas de proezas en el movimiento olímpico e internacional, pese a dificultades históricas para la preparación y al bloqueo económico, financiero y comercial.

Luego de París 2024, donde no obstante la entrega, así como la hazaña del Gigante de Herradura, Mijaín López, la isla cedió espacios en la clasificación general por países, resulta apropiado reseñar proezas con los sueños de retomar posiciones en el Olimpo.

Un hijo de esta tierra, estudiante en Francia, ubicó a Cuba en el escenario universal cuando en París 1900 y San Luis 1904, respectivamente, ganó primero oro y plata, y después tres títulos: el esgrimista Ramón Fonst (31/8/1883.-10/09/1959).

Inconmensurable el aporte de Fonst a la nación que tanto amó, defendió en lides foráneas y como presidente del Comité Olímpico Cubano en el período 1941-1946.

Entonces existía poco respaldo al deporte; época caracterizada por actividades de béisbol, boxeo y algo de fútbol por la influencia hispánica, en la que hubo deportistas muy sacrificados hasta el punto de quedar cesantes tras representar al pabellón patrio.



Enrique Figuerola abrió la senda del deporte revolucionario con plata en los 100 metros de Tokio 1964.

Desde enero de 1959, el deporte, la cultura física y la recreación son un derecho del pueblo; fruto de la masividad y del alto rendimiento, un velocista demostró que sí se podía y conquistó el subtítulo en el hectómetro de Tokio 1964. Su nombre: Enrique Figuerola.

El santiaguero resultó el primero de una nueva etapa para convertirse en símbolo, guía y modelo a seguir por niños y jóvenes, mujeres y hombres.

Mención entre signos de admiración para el Elegante de las Pistas, Alberto Juantorena, quien hizo lo que ningún otro atleta ha podido lograr en Olimpiadas: ganar los 400 y 800 metros en una misma edición, la de Montreal 1976.

Juantorena, grande entre los grandes, al igual que dos púgiles de la división superpesada, el tunero Teófilo Stevenson (29/03/52-11/06/2012) y el guantanamero Félix Savón, únicos tricampeones olímpicos como el húngaro Lazlo Papp.

En una sociedad inclusiva, la mujer expone también sus virtudes y de qué manera pues las voleibolistas cubanas destronaron a europeas y asiáticas; reinaron en Barcelona 1992, Atlanta 1996 y Sidney 2000, y se agenciaron el calificativo de Espectaculares Morenas del Caribe.

De esas generaciones, siete morenas ascendieron tres veces a lo más alto del podio: Regla Bell, Marlenis Costa, Idalmis Gato, Lilia Izquierdo, Mireya Luis, Ana Ibis Fernández y Regla Torres, seleccionada la Mejor jugadora del siglo XX por la Federación Internacional de Voleibol.

Féminas del patio también trascendieron en el atletismo, ciclismo, y el judo, deporte este en el que hay dos mujeres legendarias; Driulis González e Idalys Ortiz con cinco participaciones y cuatro medallas: oro, plata y dos bronce, Driulis, e Idalys (1-2-1).



Ramón Fonst, primer medallista olímpico de Cuba en París 1900 con oro en la espada.

Justa mención al Príncipe de las Alturas, Javier Sotomayor, bimedallista olímpico, cuyo record de 2,45 en salto alto además de ser un hito deportivo, lo define como uno de los atletas más emblemáticos, el mejor de la historia en su especialidad.

Y 124 años después de la clarinada de Ramón Fonst, otro cubano, con una fortaleza física extraordinaria, y constancia a través de varios ciclos, se erige en el luchador grequista record, el único con seis presencias y lo más grande, cinco títulos consecutivos.

Hazañas y proezas tras las cuales ha estado la sapiencia, estrategia y ejemplo de entrenadores como los técnicos de boxeo, Alcides Sagarra y Sarbelio Fuentes; de voleibol, Eugenio George; de lucha grecorromana, Pedro Val y Raúl Trujillo; de judo, Ronaldo Veitía, y de atletismo, José Godoy y Guillermo de la Torre, entre muchos.

De Fonst a Mijaín, proezas y hazañas demostrativas de que hay fibra, talento y honor en el deporte cubano, razones para hacer en la actualidad los cambios y análisis necesarios con el objetivo de volver por la senda de los grandes éxitos olímpicos. ◊



El invicto Alberto Juantorena triunfó en 400 y 800 metros planos de Montreal 1976.



Las Morenas del Caribe, estirpe universal con tres títulos.

Talent and honor endorse prowess

Cuba possesses excellent figures, protagonists of prowess in the Olympic and international movement, in spite of historical difficulties for preparation and the economic, financial and commercial blockade.

After Paris 2024, where in spite of the dedication, as well as the feat of the Giant of Herradura, Mijaín López, the island lost ground in the general classification by countries, it is appropriate to review feats with the dreams of regaining positions in the Olympics.

A son of this land, a student in France, placed Cuba on the universal stage when in Paris 1900 and St. Louis 1904, respectively, he won first gold and silver, and then three titles: fencer Ramon Fonst (31/8/1883.-10/09/1959).

Since January 1959, sport, physical culture and recreation have been a right of the people; as a result of the massiveness and high performance, a sprinter proved that it was possible and won the subtitle in the hectometer in Tokyo 1964. His name: Enrique Figuerola.

In an inclusive society, women also show their virtues and how Cuban volleyball players dethroned Europeans and Asians; they reigned in Barcelona 1992, Atlanta 1996 and Sydney 2000, and earned the nickname of Morenas del Caribe.

Of those generations, seven players reached the top of the podium three times: Regla Bell, Marlenis Costa, Idalmis Gato, Lilia Izquierdo, Mireya Luis,

Ana Ibis Fernández and Regla Torres, selected as the Best Player of the 20th century by the International Volleyball Federation.

And 124 years after Ramon Fonst's clarion call, another Cuban, with extraordinary physical strength and constancy through several cycles, stands as the record Greco-Roman

wrestler, the only one with six appearances and the greatest, five consecutive titles.

From Fonst to Mijaín, feats and exploits demonstrate that there is fiber, talent and honor in Cuban sport, reasons to make the necessary changes and analysis in order to return to the path of great Olympic successes. ◊



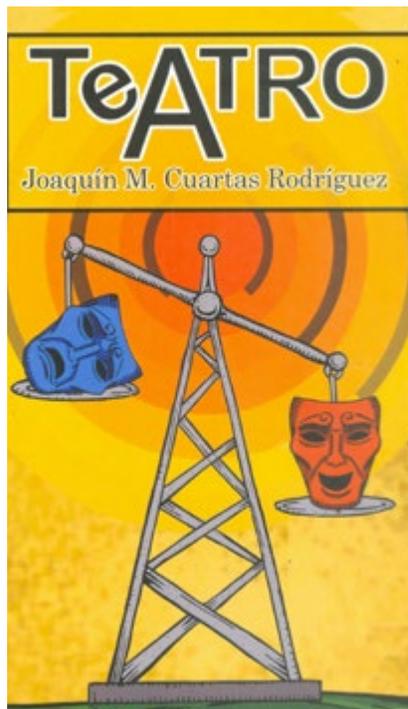
Javier Sotomayor, Prince and King of the Heights.

CONTRAPUNTO

LETRA VIVA

GOOD LITERATURE

| A cargo de / By
Fernando Rodríguez Sosa



Teatro, de Joaquín M. Cuartas Rodríguez, Ediciones En Vivo, La Habana, 2024, 296 pp.

Teatro, Joaquín M. Cuartas Rodríguez, Ediciones En Vivo, Havana, 2024, 296 pp.

La tragedia *Nuevamente se hablará de Troya*, la comedia musical *Para Carmen quiero un son*, la pieza *La seca ha terminado*, la comedia *De cómo y por qué Quirino Quirimbombó se hizo cimarrón* y la farsa *Descubriendo América*, son algunas de las ocho piezas para la escena reunidas en este libro, que evidencian la pasión de su autor por el teatro. Dramaturgo y escritor de novelas, teatros, cuentos y aventuras para la radio, Joaquín M. Cuartas Rodríguez (La Habana, 1938) ha recibido numerosos reconocimientos, entre ellos, primera mención en teatro en el Premio Literario Casa de las Américas 1965, Premio de Teatro Radiofónico Margarita Xirgu 1988, Premio de Teatro Iberoamericano Tirso de Molina 1994 y Premio Nacional de Radio 2005. *Teatro*, primer libro publicado por su autor, presenta una muestra de la obra de un auténtico maestro de la cultura cubana de entre siglos.

The tragedy ***Nuevamente se hablará de Troya***, the musical comedy *Para Carmen quiero un son*, the play ***La seca ha terminado***, the comedy ***De cómo y por qué Quirino Quirimbombó se hizo cimarrón*** and the fake memoir ***Descubriendo América***, are among the works compiled in this book that illustrate the author's passion for the theater. Joaquín M. Cuartas Rodríguez (Havana, 1938) is a multi-award-winning playwright and writer of novels, short stories and adventures for radio, honored with Casa de las Americas Literary Award (1965), Margarita Xirgu Radio Theater award (1988), Tirso de Molina Ibero-American Theater Award (1994) and the National Award for Radio (2005). ***Teatro*** is his first book and contains the Works by one of the masters of the Cuban culture.

Poemario de inquietante y cuestionadora lectura. Una invitación a pensar y reflexionar en la propia condición humana.

Poetisa, periodista y crítica literaria, Leyla Leyva (Cienfuegos, 1964) es autora de los poemarios *Piélagos*, galardonado en la primera convocatoria internacional del Concurso Lourdes Casal; *Ejercicios carnales*, y *Estado de espera*. En palabras de la también poetisa Charo Guerra, «bajo el influjo de verdades explosivas, sin el menor descuido, cada razón poética de este libro está marcada por la contundencia y espesura del pensamiento de su autora. Ante una aparente ausencia de disyuntiva, el paroxismo de los versos revive en carne ajena la intensidad del dolor que, durante y después de la lectura, seguirá gravitando en nosotros con su calada cercanía. *Mataremos al hijo* es una tesis atroz y, a la vez, balsámica. La propia violencia anulando toda la violencia».

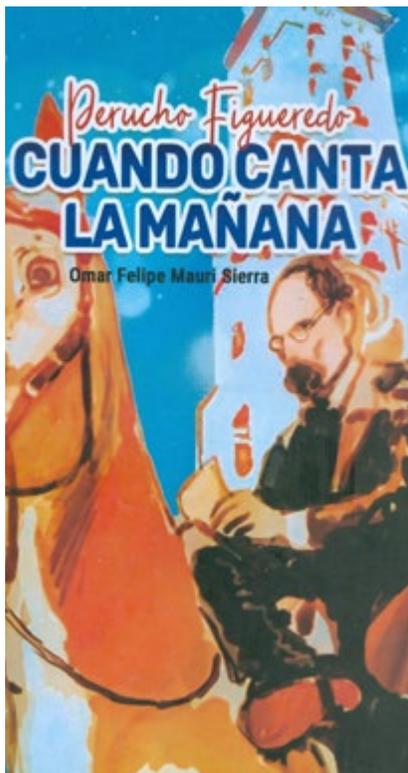


Mataremos al hijo, de Leyla Leyva, Editorial Letras Cubanas, La Habana, 2023, 76 pp.

Mataremos al hijo is a book of poems with an unsettling and questioning plot that invites to think about the human essence. The author Leyla Leyva (Cienfuegos, 1964) is a poetess, journalist and critic who has also wrote **Ejercicios carnales**, **Estado de espera** and **Piélagos**, the latter one winner of the international contest Lourdes Casal. For poet Charo Guerra, each statement of the book is a reflection of the strength and thickness of the author. It deals with an apparent lack of disjunctive; the paroxysm of its verses revives the pain that during and after the reading continues to gravitate on us with its puff rapprochement. **Mataremos al hijo** is a strong and at the same time a balsamic thesis. Violence killing all the violence itself.

Mataremos al hijo, Leyla Leyva, Editorial Letras Cubanas, Havana, 2023, 76 pp.

| A cargo de / By
Fernando Rodríguez Sosa



Perucho Figueredo, cuando canta la mañana, de Omar Felipe Mauri Sierra, Casa Editorial Verde Olivo, La Habana, 2023, 36 pp.

Perucho Figueredo, cuando canta la mañana, Omar Felipe Mauri Sierra, Casa Editorial Verde Olivo, Havana, 2023, 36 pp.

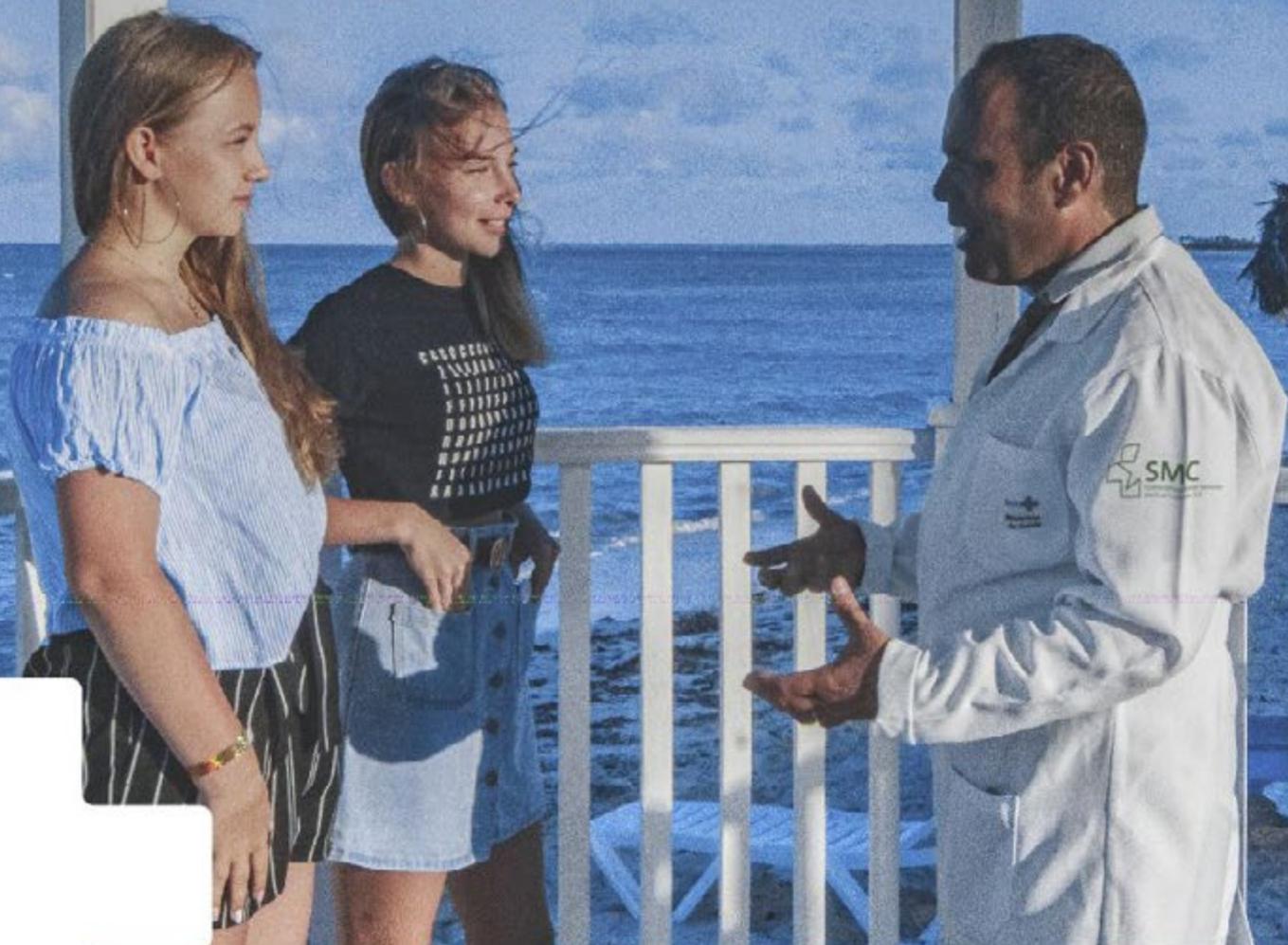
Historieta para niños y jóvenes que, acompañada de las ilustraciones de Pedro Luis Pomares Trujillo, recrea momentos de la vida y la obra del patriota Perucho Figueredo, creador del Himno Nacional cubano. Autor de una amplia bibliografía, dirigida fundamentalmente al público infantil y juvenil, Omar Felipe Mauri Sierra (Bejucal, Mayabeque, 1959) ha publicado, entre otros títulos, *Amigos del patio*, *Lunar*, *Alguien borra las estrellas*, *Las monedas del pirata* y *Vacaciones en Romerillo*. Premios como La Edad de Oro y La Rosa Blanca, el Diploma La Utilidad de la Virtud y la Distinción Romance de la Niña Mala avalan su ejercicio literario. *Perucho Figueredo, cuando canta la mañana*, esta propuesta para el lector infantil y juvenil, enriquece no solo los estudios acerca de las luchas libertarias del siglo XIX cubano, sino también la historiografía de la patria amada.

Perucho Figueredo, cuando canta la mañana is a comic book for children and young people illustrated by Pedro Luis Pomares Trujillo and that recalls passages of Cuban patriot Perucho Figueredo's life and work. Omar Felipe Mauri Sierra (Bejucal, Mayabeque, 1959) is the author and has also written ***Amigos del patio***, ***Lunar***, ***Alguien borra las estrellas***, ***Las monedas del pirata*** and ***Vacaciones en Romerillo*** for young readers. His work has been honored by the awards and recognitions such as *La Edad de Oro*, *La Rosa Blanca*, *Diploma de La Utilidad de la Virtud* and *Romance de la Niña Mala* ***Perucho Figueredo, cuando canta la mañana***, allows broadening the knowledge about the independence process along the XIX century and the historiography of Cuba.



SERVICIOS MÉDICOS
CUBANOS

ATENCIÓN AL TURISTA



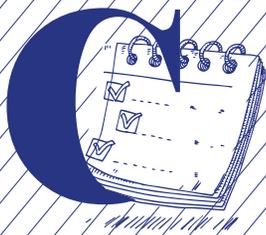
Por un servicio excepcional

✉ smc@smcsalud.cu

🌐 www.smcsalud.cu

AGENDA

| A cargo de / By
Marina Soto Cabrera



PÓSTUMO TRIBUTO A MARTA VALDÉS

A POST-MORTEM TRIBUTE TO MARTA VALDÉS

Entre canciones y palabras, amigos, músicos e intelectuales despidieron y rindieron tributo póstumo a la destacada compositora, intérprete y crítica musical Marta Valdés, fallecida recientemente en La Habana.

Friends, musicians and intellectuals got together at the Casona de Linea center to bid farewell and honored the outstanding songwriter, signer and critic Marta Valdés after recently passing away.

El homenaje tuvo lugar en la Casona de Línea, sede de sus peñas trovadorescas en la capital. Varias instituciones como el Ministerio de Cultura, la Unión de Escritores y Artistas de Cuba, y la Asociación Hermanos Saíz, entre otras colmaron el escenario con ofrendas florales y en la silla de mimbre de la compositora esparcieron sus cenizas.

The Culture ministry, the National Union of Writers and Artists, and the Saíz Brothers Association, among other entities, paid tribute with wreaths while the Valdés' ashes were scattered over her rattan chair.

La actriz y conductora Edith Massola condujo el espacio, donde artistas cercanos a Marta, como Laidis Fernández de Juan, quien rememoró la estrecha relación de la Premio Nacional de Música con su padre Roberto Fernández Retamar, y en su condición de trovadora regaló un tema que Valdés le sugirió siempre que cantara.

Actress Edith Massola presented the activity, whose musical homage included the performance of pianist José María Vitier and guitar player Laidis Fernández de Juan. The latter one also recalled the friendship between Marta and her father Roberto Fernández Retamar.

Igualmente, José María Vitier, al piano, participó con su melodía en la despedida de la institución cultural a la reconocida Maestra de Juventudes y merecedora del cariño del pueblo cubano.

Valdés was 90 years old and her death shocked people in Cuba and around the globe. Her songs were known in the voices of Vicentico Valdés, Elena Burke, Bola de Nieve, Cheo Feliciano, Fernando Álvarez, Martirio, Omara Portuondo, Miriam Ramos and Pablo Milanés.



RECONOCEN A LOS PREMIOS DE LA CRÍTICA LITERARIA

Autores y editores cubanos recibieron la congratulación de Los Premios de la Crítica Literaria y la Crítica Científico Técnica 2024 en el Centro Cultural Dulce María Loynaz.

La institución habanera destacó la narrativa de valiosos exponentes como Araceli Carranza, Dazra Novak, Rafael Acosta de Arriba, Virgilio López Lemus y Félix Julio Alfonso, entre otros.

El jurado decidió unánimemente premiar 10 obras: (cuatro de poesía, tres de narrativa y tres de pensamiento). Por decisión unánime, uno de los reconocimientos correspondió a *El patriota habanero Manuel de Zequeira y Arango*, ensayo biográfico de Omara Portuondo, presentado por Ediciones Santiago.

También, recibieron lauros *Planos imaginarios*, conjunto de ensayos de Astrid Santana, presentado en formato digital por Ediciones Icaic; *Overbooking*, de Mylene Fernández; *La maleta de B*, de Atilio Caballero; *Lepanto. El libro que escribí para Milosz*, de Carlos Augusto Alfonso, y *Obertura para piano*, de Virgilio López Lemus.

Béisbol y Nación en Cuba, de Félix Julio Alfonso; *Cintio Vitier en su centenario Bibliografía completa*, de Araceli García Carranza; *Narcotráfico en tiempos convulsos*, de Juan Rubén Herrera y Mario Antonio Padilla; y *Óptica y optometría. Principio y aplicación clínica*, de Taimí Cárdenas, resultaron igualmente agasajados, entre otros.

AWARDS FOR LITERATURE CRITICS PRESENTED

The 2024 Cuban award for literature critics and scientific-technological critics were presented to the winning writers and editors at the Dulce María Loynaz Cultural Center and among the recipients are Araceli Carranza, Dazra Novak, Rafael Acosta de Arriba, Virgilio Lopez Lemus and Felix Julio Alfonso.

*The jury selected 10 works and unanimously recognized **El patriota habanero Manuel de Zequeira y Arango**, a biography essay by Omara Portuondo and presented by Ediciones Santiago.*

*Other awardees were **Planos imaginarios** (Astrid Santana by Ediciones Icaic); **Overbooking** (Mylene Fernandez), **La maleta de B** (Atilio Caballero), **Lepanto. El libro que escribí para Milosz** (Carlos Augusto Alfonso) and **Obertura para piano** (Virgilio Lopez Lemus).*

***Béisbol y Nación en Cuba** (Félix Julio Alfonso); **Cintio Vitier en su centenario Bibliografía completa** (Araceli García Carranza); **Narcotráfico en tiempos convulsos** (Juan Rubén Herrera y Mario Antonio Padilla); and **Óptica y optometría. Principio y aplicación clínica** (Taimí Cárdenas) were also in the winning list.*

CONTRAPUNTO

MÚSICA/
DISCOS
MUSIC/ALBUMS



VISTOSOS CONCIERTOS EN FESTIVAL DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA

El XXXVIII Festival de Música Contemporánea, una de las citas culturales más esperadas del año, deleitó al público con vistosos conciertos en la Basílica Menor del Convento de San Francisco de Asís en la capital cubana de La Habana.

El Festival abrió sus puertas con un concierto del conjunto instrumental de cámara español Plural Ensemble en su sede central, ubicada en el corazón de la Habana Vieja.

Entre las piezas interpretadas, destacaron La sinfonía de Cámara del sobresaliente compositor austriaco Arnold Schönberg y el estreno mundial de Plural Toccata, con sello del cubano Guido López-Gavilán, Premio Nacional de Música.

Igualmente, López-Gavilán, junto a la Orquesta de Cámara Música Eterna, interpretó por primera vez la composición *Al mal tiempo buena cara*, entre otras obras de su amplio repertorio como homenaje a su cumpleaños 80.

Los admiradores del género disfrutaron también la presentación universal de la pieza *Cracovia*, de José Loyola, en la Sala Covarrubias del Teatro Nacional.

FESTIVAL OF CONTEMPORARY MUSIC WITH COLORFUL CONCERTS

The XXXVIII Festival of Contemporary Music delighted the audience with showy concerts at the Minor Basilica of Saint Francis of Assisi in Havana, establishing its reputation as one of the most anticipated events of the year.

A performance by Plural Ensemble instrumental orchestra opened the festival with classics such as Chamber Symphony No. 1 from Austrian songwriter Arnold Schönberg and the world premiere of Plural Toccata, which featured Cuban pianist Guido López-Gavilán, National Prize for Music.

*López-Gavilán was accompanied by the Musica Eterna Chamber Orchestra to premiere **Al mal tiempo buena cara**, besides playing other selections from his outstanding repertoire, in celebration of his 80th birthday.*

*Moreover, the National Symphony Orchestra took the stage at the Covarrubias Hall of the National Theater of Cuba for the world premiere of *Cracovia*, *variaciones transformáticas* by José Loyola.*

DELEITÓ LA COLMENITA AL PÚBLICO ESTADOUNIDENSE

La compañía cubana de teatro infantil La Colmenita realizó su cuarta visita a Estados Unidos para participar en la inauguración del edificio dedicado al Héroe Nacional de Cuba, José Martí, en ese país.

El periplo de la agrupación infantil, Embajadora de Buena Voluntad de la Unicef, emprendió este mes un periplo por las ciudades Florida, Nueva York y la capital Washington DC.

Bajo la batuta de Carlos Alberto "Tin" Cremata, se reencontraron con la metrópoli de Nueva York que ya los había recibido en 2013. En la ocasión, los pequeños actores le regalaron al público estadounidense dos piezas de su repertorio: una dedicada, precisamente, al Apóstol y *La Cenicienta según los Beatles*.

La iniciativa pretende rescatar la historia que une a ambos países. El Martí es un edificio de cuatro pisos ubicado en Ybor City, la parte antigua de la urbe, donde un grupo de inmobiliarias dirigido por Ariel Quintela, rescataron el inmueble.

"No podemos correr el riesgo de que las generaciones venideras puedan olvidar", expresó Quintela, un cubano residente en Tampa desde hace más de 20 años y que, anhela sentirse más cerca de su isla.

CUBAN LA COLMENITA LEFT THE US AUDIENCE IN AWE

Cuban children's theater company La Colmenita was in the United States for the fourth time to perform at the opening of a building built to honor Cuban National Hero José Martí and the tour included stopovers in Florida, Nueva York and Washington DC.

Led by its founder Carlos Alberto Tin Cremata, the company delighted the US audience in New York with a play specially dedicated to the Apostle and its classic Cinderella according to the Beatles.

The initiative aims at recalling the bonds between both countries, the Martí is a four-story building located in Ybor City the old area of New York- and its recovery is part of a project developed by a group of real states companies that heads Ariel Quintela.

"We cannot let the future generations forget (the history)", said the Cuban-american who has lived in Tampa for more than 20 years and wishes to be close to his homeland.

*Closing out the visit, La Colmenita performed at the Cuban embassy its version of the fairy tale **La Cucarachita Martina**, reaffirming the call to end US unjust blockade on the Caribbean island.*

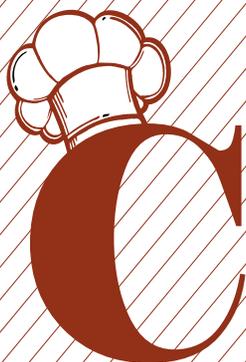


CONTRAPUNTO

BUENA MESA

GOOD FOOD

| A cargo de / By
Marina Soto Cabrera



Albóndigas en salsa de cerveza y cebolla

Las albóndigas caseras elaboradas con carne molida es una receta fácil y rápida de preparar, la cual ha pasado de generación en generación con diferentes ingredientes y variantes. Son muy populares en la isla desde la época de la colonia debido a que los españoles introdujeron este plato en nuestra gastronomía tradicional.

INGREDIENTES:

- 1 pan redondo del día anterior
- 1 chorrito de leche (se puede sustituir por agua)
- 3 dientes de ajo
- Pan rallado
- 1 yema de huevo
- Perejil seco
- Pimienta
- Sal
- Harina
- 1 cebolla
- 1 cerveza



MODO DE ELABORACIÓN:

Inicie remojando el pan del día anterior. Luego sazone el picadillo con el ajo triturado, perejil seco, pimienta y sal al gusto. Escorra el pan que ya debe estar listo y añada al picadillo. Posteriormente, agregue pan rallado en dependencia de la calidad del picadillo y de la consistencia que desee obtener. A continuación, incorpore la yema de huevo y mezcle todo.

Con la masa lograda, forme bolitas, las cuales rebosará en harina y selle en aceite caliente, hasta que estén doradas y cocinadas. Por último, en el mismo aceite sofría una cebolla bien picada con un poquito de sal. Para finalizar, adicione al sofrito una lata de cerveza e incorpore nuevamente las albóndigas para que culminen su cocción. Así obtendrá unas albóndigas sabrosas acompañadas de una salsa especial que impresionará a todos en casa.

Meatballs in beer and onion sauce

Homemade meatballs made with ground beef is an easy and quick recipe that has been passed from generation to generation with different ingredients and variations. They are very popular on the island since colonial times because the Spanish introduced this dish in our traditional gastronomy.

INGREDIENTS:

- 1 round bread from the day before
- 1 splash of milk (can be replaced by water)
- 3 cloves of garlic
- Breadcrumbs
- 1 egg yolk
- Dried parsley
- Pepper
- Salt
- Flour
- 1 onion
- 1 beer.



METHOD OF PREPARATION:

Start by soaking the bread the day before. Then season the mince with crushed garlic, dried parsley, pepper and salt to taste. Drain the bread, which should already be ready, and add it to the minced meat. Subsequently, add breadcrumbs depending on the quality of the meat and the consistency you wish to obtain. Next, add the egg yolk and mix everything together. With the

resulting dough, form small balls, dredge them in flour and seal them in hot oil until they are golden brown and cooked. In the same oil, sauté a finely chopped onion with a little salt. Finally, add a can of beer to the sauce and add the meatballs again to finish cooking. This way you will obtain tasty meatballs accompanied by a special sauce that will impress everyone at home.



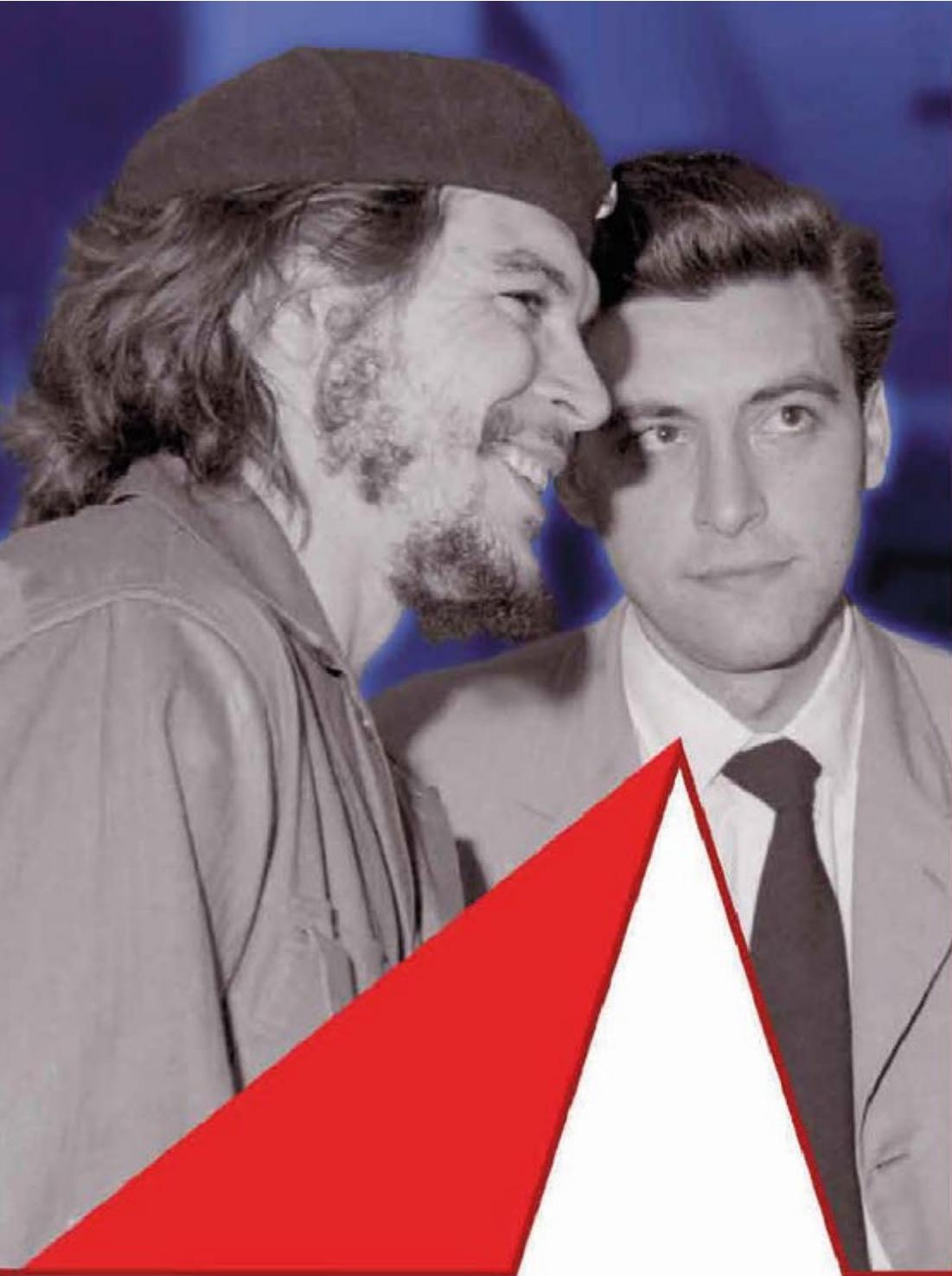
La mayor casa editorial de publicaciones seriadas de Cuba

The largest publishing house
of continuous publications in Cuba

www.prensa-latina.cu

@PrensaLatina_cu PrensaLatinaTV @AgenciaPrensaLatinaOficial
 prensalatinacuba @PrensaLatinaNoticias TesoroLatino





Agencia multimediática con más de 40 corresponsales y un centenar de colaboradores en todo el mundo. Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman miles las visitas diarias a los sitios web.

OFRECEMOS SERVICIOS:

Informativos
Televisivos
Editoriales
Fotográficos
Radiales
Productos Multimedia
Editorial Prensa Latina
Servicios de impresión
Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world. Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:

News
Television
Editorials
Photography
Radio
Multimedia Products
Prensa Latina Editorial
Printing
Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)

Contáctenos a través de /
Contact us at
direccion@prensa-latina.cu
Telf: 7 8383496/ 7 8301344

-pL. PRENSA
LATINA

| AL SERVICIO DE LA VERDAD |

www.prensa-latina.cu

 @PrensaLatina_cu

 TesoroLatino

 PrensaLatinaTV

 prensalatinacuba

 @PrensaLatinaNoticias

 @AgenciaPrensaLatinaOficial



Publicidad y Noticias
a la vista del viajero

Servicio de **Narrowcasting**

La Agencia Latinoamericana Prensa Latina S.A. pone a su disposición un nuevo servicio de publicidad en colaboración con ECASA, a través del Narrowcasting en las pantallas ubicadas en las terminales aéreas del país.



Si está interesado en promover sus productos y servicios por nuestra plataforma contáctenos:

**Agencia Informativa Latinoamericana
Prensa Latina, S.A.**

 Calle 21 No 1, 2do piso esquina a O,
La Habana, Cuba, CP 10400.

OFICINA COMERCIAL

 (53) 78327777 / 78301344 Ext. 126,129 y 124
 zoraya@cl.prensa-latina.cu / isis@cl.prensa-latina.cu
mercint@cl.prensa-latina.cu
 <https://www.prensa-latina.cu>